

**БЕЛКООПСОЮЗ
УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«БЕЛОРУССКИЙ ТОРГОВО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
УНИВЕРСИТЕТ ПОТРЕБИТЕЛЬСКОЙ КООПЕРАЦИИ»**

Кафедра иностранных языков

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

**Пособие
для студентов экономических специальностей**

Гомель 2009

УДК 811.133.1
ББК 81.2 Фр
Ф 84

Автор-составитель Т. В. Ларченко, преподаватель

Рецензенты: Л. Н. Ковальчук, преподаватель кафедры белорусского и иностранных языков Гомельского государственного технического университета им. П. О. Сухого;
А. Г. Кравченко, ст. преподаватель кафедры иностранных языков Белорусского торгово-экономического университета потребительской кооперации

Рекомендовано к изданию научно-методическим советом учреждения образования «Белорусский торгово-экономический университет потребительской кооперации». Протокол № 2 от 9 декабря 2008 г.

Французский язык : пособие для студентов экономических
Ф 84 специальностей / авт.-сост. Т. В. Ларченко. — Гомель : учреждение образования «Белорусский торгово-экономический университет потребительской кооперации», 2008. — 80 с.
ISBN 978-985-461-656-8

УДК 811.133.1
ББК 81.2 Фр

ISBN 978-985-461-656-8

© Учреждение образования «Белорусский
торгово-экономический университет
потребительской кооперации», 2009

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Данное пособие предназначено для студентов экономических специальностей дневной и заочной форм обучения, а также аспирантов и соискателей, которые владеют основами грамматического и лексического минимума, для дальнейшего усовершенствования профессиональных знаний по французскому языку.

Пособие состоит из двух разделов, охватывающих такие темы, как «L'Economie de France» и «L'Economie de Bélarus». Тексты подобраны из оригинальных французских источников, справочной и учебной литературы. Некоторые материалы частично адаптированы. Пособие ориентировано на активные и интенсивные методы обучения иностранным языкам.

Лексический материал пособия сгруппирован таким образом, что логика усвоения плана выражения и плана содержания идет от обще-го к частному. Тексты сопровождаются тренировочными упражнениями, направленными на развитие лексических навыков и умений по указанным темам. В качестве контроля усвоения материала предусмотрены творческие задания.

Пособие составлено с учетом требований преемственности обучения, скоординировано с учебными планами по специальным дисциплинам и способствует общему развитию обучающихся.

L'ECONOMIE DE FRANCE

LEÇON 1. LES INDUSTRIES DE BASE

Ex. 1. Lisez et traduisez le texte suivant:

L'énergie de France

1. Le pétrole

La France consomme plus d'énergie qu'elle en produit. Le pays ne possède pas de réserves importantes de pétrole et il se voit obligé de l'importer du Proche – Orient, de l'Afrique et de la Russie.

D'autre part, la consommation et la production du pétrole ont baissé de presque deux fois. Cette baisse importante s'explique par le fait qu'à l'heure actuelle le pétrole est surtout consommé par les transports automobiles et pour le chauffage domestique et industriel, tandis que pour la production d'électricité on utilise l'énergie nucléaire.

Le pétrole est presque exclusivement importé par voie maritime. Les raffineries de pétrole les plus importantes sont situées sur le littoral: à Dunkerque, sur les estuaires de la Loire et de la Gironde; les deux groupes les plus puissants sont situés sur l'estuaire de la Seine entre Rouen et Le Havre, et près de Marseille. D'autres groupes, plus récents, ont été créés près de Strasbourg, de Lyon, de Rennes, et dans la région parisienne.

Le pétrole et les produits pétroliers sont expédiés dans toute la France des ports et des raffineries par un réseau compliqué de transports spécialisés (péniches, camions-citernes, pipes-lines). Tous les équipements de raffinage, de transport et de distribution appartiennent à quelques sociétés multinationales: Esso, Shell, Standard, Mobil, Elf, Total, Texas Gulf.

2. L'électricité

Electricité de France (E.D.F), société nationalisée en 1946, a le monopole de la production et la distribution d'électricité sur l'ensemble du pays.

A la fin des années 90, l'électronucléaire assurait 85% de la production d' E.D.F et avait complètement remplacé le pétrole: le gouvernement inquiet par l'instabilité des prix du pétrole sur le marché mondial, avait élaboré un programme de 25 centrales nucléaires. Le programme avait été lancé en 1974. Les centrales ont été mises en service de 1981 à 1985 à la cadence moyenne d'une tous les deux mois.

C'est l'énergie hydraulique qui vient en seconde place, après le nucléaire. La principale zone de production hydro-électrique se trouve dans les Alpes du Nord et du Sud, viennent ensuite le Massif central et les Pyrénées, puis les aménagements du Rhône et du Rhin, en dehors des montagnes.

Les centrales thermiques se développent moins rapidement à cause de la baisse de production du charbon. Certaines d'elles fonctionnent au gaz.

Il y a aussi les énergies nouvelles qui se développent aussi et qui représentent un certain intérêt pour l'avenir: géothermie en Ile-de-France, électricité photovoltaïque (solaire) dans le Sud et énergie des marées. D'ailleurs la France a été le premier pays du monde à utiliser l'énergie des marées. Une usine marémotrice a été construite en Bretagne près de Rance.

VOCABULAIRE

industries (f, pl) de base – основные отрасли промышленности

pétrole (f) – нефть

consommer – потреблять

baisser – понижать, уменьшать
 chauffage (f) (domestique et industriel) – отопление (жилого и промышленного фондов)
 énergie (f) nucléaire – атомная энергия
 par voie maritime – морским путем
 raffinerie (f) de pétrole – нефтеперерабатывающий завод
 produits (m, pl) pétroliers – нефтепродукты
 réseau (m) de transports – транспортная сеть
 péniche (f) – нефтеналивной танкер, баржа для транспортировки нефти
 camion-citerne (m) – автоцистерна
 pipe-line (m) – нефтепровод, трубопровод
 équipement (m) de raffinage – нефтеперерабатывающее оборудование
 société (f) multinationale – мультинациональная компания
 électronucléaire (m) – электричество, вырабатываемое атомной электростанцией
 centrale (f) nucléaire – атомная электростанция (АЭС)
 énergie (f) hydraulique – гидроэнергия
 aménagement (m) – здание электростанции
 centrale (f) thermique – теплоэлектростанция (ТЭЦ)
 charbon (m) – уголь
 géothermie (f) – геотермия, глубинная температура
 électricité (f) photovoltaïque – электричество, вырабатываемое энергией солнца
 énergie (f) des marées – энергия приливов и отливов
 usine (f) marémotrice – электростанция, работающая на энергии приливов и отливов

Ex. 2. Répondez aux questions:

1. La France, produit-elle assez d'énergie pour la consommation intérieure? 2. Est-ce que le pays est riche en pétrole? 3. D'où importe-t-on le pétrole? 4. Comment peut-on expliquer la baisse de la consommation et la production du pétrole en France? 5. Les raffineries de pétrole les plus importantes, où sont-elles situées? 6. Comment expédie-t-on le pétrole et les produits pétroliers dans toute la France? 7. Quelles sociétés pétrolières fonctionnent en France? 8. Quelle énergie assure 85% de la production de l'électricité? 9. Pourquoi a-t-on décidé de remplacer le pétrole des centrales nucléaires? 10. Où se trouvent les principales zones de production hydro-électrique? 11. Est-ce qu'on utilise toujours du charbon pour la production électrique? 12. Quelles énergies nouvelles se développent aussi en France?

Ex. 3. Attribuez chaque explication à un mot convenant de la colonne de gauche:

1) raffinerie (f)	a. Température intérieure de terre.
2) péniche (f)	b. Centrale qui utilise l'énergie thermique (chaleur) pour la production de l'électricité et qui fonctionne au gaz ou au charbon.
3) camion-citerne (m)	c. Bateau de transport fluvial, à fond plat.
4) pipe-line (m)	d. Électricité produite de l'énergie solaire.
5) centrale (f) nucléaire	e. Centrale qui utilise de l'énergie de l'eau pour la production de l'électricité.
6) centrale (f) hydraulique	f. Tuyau serrant au transport à grande distance et en grande quantité de produits liquides (pétrole) ou liquéfiés (gaz naturel).
7) centrale (f) thermique	g. Centrale qui utilise l'énergie atomique fournie par la fission nucléaire pour la production de l'électricité.
8) usine (f) marémotrice	h. Gros véhicule automobile pour le transport des liquides en vrac dans un compartiment spécial.
9) géothermie (f)	i. Centrale qui produit de l'énergie électrique avec la force motrice des marées.
10) électricité (f) photovoltaïque	j. Usine où l'on effectue l'ensemble des traitements opérés sur un corps brut ou un mélange de substances, de manières à obtenir un corps pur ou un mélange doué de propriétés déterminées.

Ex. 4. Traduisez les mots et les expressions suivants en russe:

une usine marémotrice, un pipe-line, une géothermie, une raffinerie de pétrole, un camion-citerne, des industries de base, l'énergie des marées, une péniche, l'énergie nucléaire, un réseau de transports spécialisés, une centrale thermique, l'électricité photovoltaïque, une centrale hydraulique.

Ex. 5. Trouvez des synonymes dans la liste ci-dessous:

photovoltaïque, l'épuration, utiliser, transmettre, naval, répartir, l'énergie, nucléaire, baisser, un gazoduc, hydraulique, le raffinage, solaire, fluvial, descendre, l'énergie atomique, diminuer, consommer, donner, un oléoduc, transporter, maritime, user, un pipe-line, expédier, distribuer.

Ex. 6. Faites entres les expressions suivantes dans les phrases:

les réserves de pétrole, utiliser l'énergie des marées, fonctionner au gaz, importer par voie maritime, expédier les produits pétroliers, la centrale thermique, élaborer un programme énergétique, distribuer l'électricité, la zone de production hydro-électrique, l'instabilité des prix du pétrole.

Ex. 7. Terminez les phrases:

1. La France importe le pétrole de
2. Le pétrole est presque exclusivement importé par
3. La baisse de la consommation du pétrole s'explique par
4. Les raffineries de pétrole les plus importantes sont situées
5. Le pétrole et les produits pétroliers sont expédiés dans toute la France des ports et des raffineries par
6. La production, le raffinage et la distribution du pétrole et des produits pétroliers sont assurés par les sociétés multinationales
7. 85% de la production d' E.D.F. sont assurés par
8. Les principales zones de la production hydro-électrique sont
9. Les centrales thermiques fonctionnent au
10. La France développe les énergies nouvelles telles que
11. L'usine marémotrice est construite en

Ex. 8. Dites si c'est vrai ou faux:

1. La France produit plus d'énergie qu'elle en consomme.
2. La consommation et la production du pétrole ont augmenté de trois fois.
3. Les raffineries de pétrole les plus importantes sont situées sur le littoral.
4. Le pétrole et les produits pétroliers sont expédiés dans toute la France par des péniches, des camions-citernes, des pipes-lines.
5. La société E.D.F. a été nationalisée en 1954.
6. Ce sont 25 centrales nucléaires qui fonctionnent en France.
7. Les principales zones de production hydro-électrique se trouvent dans l'océan Atlantique et dans la Mer Méditerranée.
8. La France n'utilise pas les énergies nouvelles.
9. Les centrales thermiques se développent rapidement.

Ex. 9. Traduisez les phrases ci-dessous en français:

1. Франция производит меньше энергии, чем потребляет. 2. Основными импортерами нефти во Францию являются страны Ближнего Востока, Африки, а также Российская Федерация. 3. Крупнейшие нефтеперерабатывающие предприятия находятся в Дюнкерке, Марселе, Страсбурге, Лионе, в Парижском регионе, в устьях Луары и Гаронны. 4. Большая часть электричества во Франции вырабатывается на атомных электростанциях. 5. На Роне и Рейне построены гидроэлектростанции. 6. Франция активно использует нетрадиционные виды энергии. 7. На юге страны для производства электроэнергии используют солнечную энергию. 8. Электростанция, использующая энергию приливов и отливов, находится в Бретани возле Ранса.

Ex. 10. Parlez de l'énergie française.

Ex. 11. Lisez et traduisez le texte suivant:

La métallurgie

Les réserves de minerai de fer sont situées dans Lorraine, dans le Massif armoriquain et dans le Pyrénées orientales. La Lorraine produit 70% de la fonte et 60% de l'acier. Le deuxième centre métallurgique important est celui du Nord (24% de la fonte, 28% de l'acier).

Les autres centres ont beaucoup moins d'importance: ceux du Creusot et de Saint-Etienne résistent mal à la concurrence lorraine. Il y a aussi une grande usine près de Caen (en Normandie) qui utilise le minerai normand. Dans les Alpes du Nord la sidérurgie est spécialisée dans la production des aciers de haute qualité (électro-métallurgie car là on utilise l'énergie électrique hydraulique qui est très abondante dans cette région).

Les principales sociétés métallurgiques en France sont *Wendel*, *Sidélor*, *Sacilor*.

La France possède aussi des réserves importantes de bauxite, matière première qui sert à la production de l'aluminium. L'industrie en exploite deux gisements: l'un est situé au nord de Toulon (gisement de Brignoles), l'autre se trouve au nord des Pyrénées orientales dans le département de l'Hérault. Les usines d'aluminium sont toujours rapprochées des centres de production d'énergie électrique bon marché (hydraulique ou thermique) car elles sont de grandes consommatrices d'électricité. Les régions les plus importantes de la production d'aluminium sont les Pyrénées centrales (vallées de l'Ariège), la région de Lacq (centrale thermique alimentée au gaz), les Alpes du Nord, notamment la vallée de la Maurienne, appelée «la vallée de l'aluminium». La France est un des principaux pays exportateurs de l'aluminium. Toute la production de ce métal est contrôlée par le groupe *Pechiney-Ugine-Kühlmann* qui est le monopoliste.

En ce qui concerne la production des autres métaux non-ferreux (cuivre, plomb, zinc) la France dépend entièrement de leur importation car elle n'en possède presque pas sur son territoire, exception faite pour l'uranium dont les réserves dans le Massif central couvrent les besoins français à 50%.

VOCABULAIRE

métaux (m,pl) ferreux – черные металлы
réserves (f, pl) – запасы, месторождения
minerai (m) de fer – железная руда
fonte (f) – чугун
acier (m) – сталь
sidérurgie (f) – черная металлургия
bauxite (f) – боксит
gisement (m) – месторождение
bon marché – дешевый
métaux (m, pl) non-ferreux – цветные металлы
cuivre (m) – медь
plomb (m) – свинец
uranium (m) – урановая руда

Ex. 12. Répondez aux questions:

1. Les réserves de minerai de fer, où sont-elles situées? 2. Où se trouvent les centres métallurgiques les plus importants? 3. Quelles sont les principales sociétés métallurgiques en France? 4. Où se trouvent les gisements de bauxite? 5. Qu'est-ce qui influence la situation géographique des usines d'aluminium? 6. Quelles sont les régions les plus importantes de la production d'aluminium? 7. Quelle société contrôle la production d'aluminium? 8. La France, est-elle riche en métaux non-ferreux?

Ex. 13. Attribuez chaque explication à un mot convenant de la colonne gauche:

1) concurrence (f)	a. Minéral qui contient des substances chimiques (de fer) qu'on peut isoler, extraire.
2) sidérurgie (f)	b. Moins cher, à bas prix.
3) acier (m)	c. Introduire sur le territoire national (des produits en provenance de pays étrangers).
4) minerai (m) de fer	d. Masse importante de minerai.
5) bauxite (f)	e. Alliage de fer et de carbone obtenu dans les hauts fourneaux.
6) gisement (m)	f. Qui ne contient pas de fer.
7) bon marché	g. Roche rougeâtre, principal minerai d'aluminium.
8) non-ferreux	
9) importer	

- | | |
|---------------|---|
| 10) fonte (f) | h. Alliage de fer et de carbone, auquel on donne par traitement mécanique ou thermique des propriétés variées (malléabilité, résistance).
i. Rapport entre producteurs, commerçants qui se disputent une clientèle.
j. Métallurgie du fer, de la fonte, de l'acier et des alliages ferreux. |
|---------------|---|

Ex. 14. Trouvez les synonymes dans la liste ci-dessous:

la rivalité, introduire, la compétition, de la bauxite, bon marché, importer, retirer, une mine, se trouver, la production, du minerai d'aluminium, la concurrence, extraire, l'usine, à bas prix, être situé, l'entreprise, un gisement.

Ex. 15. Traduisez les mots et les expressions suivants en russe:

les réserves de minerai de fer, la production de la fonte et de l'acier, résister à la concurrence, des aciers de haute qualité, une société métallurgique, utiliser l'énergie électrique hydraulique, l'énergie bon marché, exploiter deux gisements, «la vallée de l'aluminium», un pays-exportateur, la bauxite, la sidérurgie, un monopoliste, les métaux non-ferreux, le cuivre, l'uranium.

Ex. 16. Faites entrer les mots et les expressions ci-dessous dans les phrases:

exploiter deux gisement, dépendre de l'importation du minerai de cuivre, couvrir tous les besoins, la production de l'acier et de la fonte, posséder des réserves importantes, un des principaux pays exportateurs de l'aluminium, utiliser beaucoup d'énergie électrique, produire des aciers de haute qualité, résister à la concurrence, bon marché, être contrôlé.

Ex. 17. Dites si c'est vrai ou faux:

1. Dans les Alpes du Nord la sidérurgie est spécialisée dans la production des aciers de haute qualité.
2. Le Massif armoriquain produit 70% de la fonte et 60% de l'acier.
3. Il n'y a pas de réserves de bauxite en France.
4. Les usines d'aluminium sont toujours rapprochées des ports maritimes.
5. La France importe beaucoup d'aluminium.
6. Wendel est une des sociétés métallurgiques les plus importantes en France.
7. La production de l'aluminium est contrôlée par la société Sacilor.
8. La France est obligée d'importer des métaux non-ferreux tels que le cuivre, le plomb, le zinc.
9. La France possède des réserves importantes d'uranium.

Ex. 18. Terminez les phrases:

1. Les réserves de minerai de fer sont situées dans
2. 70% de la fonte et 60% de l'acier sont produits en
3. Dans les Alpes du Nord la sidérurgie est spécialisée dans
4. Les principales sociétés métallurgiques en France sont
5. Les gisements de bauxite sont situés
6. Les usines d'aluminium se trouvent, d'habitude
7. Les régions les plus importantes de la production d'aluminium sont
8. La production d'aluminium est contrôlée par
9. La France dépend de l'importation des autres métaux non-ferreux car
10. Les principales réserves d'uranium en France se trouvent

Ex. 19. Traduisez en français:

1. Франция вынуждена импортировать цветные металлы. 2. Производство алюминия находится в непосредственной близости к источникам энергии. 3. Крупнейшие месторождения бокситов находятся на юге Франции, севернее Тулона, и на севере восточных Пиренеев. 4. Франция – один из крупнейших экспортеров алюминия. 5. Высококачественную сталь производят в северных Альпах. 6. Черная металлургия Франции работает на местном сырье. 7. Запасы железной руды есть в Лотарингии, Армориканском массиве и в восточных Пиренеях. 8. Залежи урановой руды в Центральном массиве покрывают 50% национальных потребностей.

Ex. 20. Parlez de la métallurgie française.

Ex. 21. Lisez et traduisez le texte suivant:

L'industrie chimique

On distingue la grosse industrie chimique (industries chimiques de base) et l'industrie chimique de transformation. Ces deux branches qui sont bien développées en France sont représentées par des sociétés multinationales Saint-Gobain, Péchiney, Rhône-Poulenc, Kühlmann, Michelin (pour le caoutchouc), l'Air Liquide, Roussel-Uclaf, Société nationale Elf Aquitaine.

Les industries chimiques de base sont généralement situées dans les grands ports d'importation du pétrole et à proximité des bassins houillers (raffinage et pétrochimie, utilisation du coke de gaz, etc), dans les régions des gisements de sel gemme, en Lorraine, et dans le Midi méditerranéen où l'on produit le sel marin (industries des engrais, du sel et de la soude); au pied des Pyrénées où se trouve le gisement de gaz de Lacq (production du soufre, du chlore et des acides).

Les industries chimiques de transformation sont nombreuses et réparties un peu partout sur le territoire. Les principales sont situées à Paris et Lyon (colorants, teintures, produits pharmaceutiques et photographiques), à Marseille (huileries et savonneries), dans la région du Nord et dans la Lorraine (matières plastiques, résines synthétiques, textiles synthétiques).

La France est célèbre par ses pneus. L'industrie du caoutchouc est dominée par la société Michelin. Les principales usines se trouvent à Clermont-Ferrand, Montluçon et dans la région parisienne. La production de caoutchouc synthétique est développée près des raffineries des grands ports de la Seine – Le Havre et Rouen.

La filiale chimique de Charbonnages de France est le premier producteur national d'engrais, d'encre d'imprimerie et de peinture.

VOCABULAIRE

industries (f, pl) chimiques de base – основные отрасли химической промышленности
industries (f, pl) chimiques de transformation – перерабатывающие отрасли химической промышленности
bassin (m) houiller – угольный бассейн
pétrochimie (f) – нефтехимия
coke (m) de gaz – газовый кокс, ретортный кокс
sel (m) gemme – каменная соль
sel (m) marin – морская соль
engrais (m, pl) – удобрения
soude (f) – сода
soufre (m) – сера
chlore (m) – хлор
acide (m) – кислота
colorants (m, pl) – красители
teintures (f, pl) – краски
produits (m, pl) pharmaceutiques – лекарства
huilerie (f) – производство растительного масла
savonnerie (f) – производство мыла
matières (f, pl) plastiques – пластмасса
résines (f) synthétiques – синтетическая смола, пластмасса
textiles (m, pl) synthétiques – синтетическое полотно
pneu (m) – шина
encre (f) d'imprimerie – типографская краска
encre (f) de peinture – краски для рисования

Ex. 22. Répondez aux questions:

1. Quelles branches forment l'industrie chimique française? 2. Quelles sociétés multinationales représentent l'industrie chimique française? 3. Qu'est-ce que les industries chimiques de base produisent? 4. Où se trouvent-elles? 5. Quelle est la spécialisation des industries chimiques de transformation? 6. Où sont-elles réparties? 7. La société *Michelin*, par quoi est-elle célèbre? 8. Les principales usines *Michelin*, où se trouvent-elles? 9. La production de caoutchouc synthétique, où est-elle développée? 10. Qui est le premier producteur national d'engrais, d'encre d'imprimerie et de peinture?

Ex. 23. Attribuez chaque explication à un mot convenant de la colonne gauche:

1) houille (f)	a. Usine où l'on fabrique du savon.
2) cide (adj)	b. Produit collant et visqueux qui suinte de certains végétaux, notamment des conifères.
3) colorant (m)	
4) teinture (f)	c. Substance colorante pour teindre.
5) savonnerie (f)	d. Corps simple, solide, jaune citron, entrant dans la composition de minéraux (sulfures) et de matières organiques.
6) pneu (m)	e. Oxyde de sodium, cristaux très corrosifs, toxiques (soude caustique).
7) soufre (m)	f. Substance colorée qui peut se fixer à une matière pour la teindre.
8) engrais (m, pl)	g. Qui est piquant au goût.
9) soude (f)	h. Substance que l'on mêle au sol pour le fertiliser.
10) résine (f)	i. Combustible minéral de formation sédimentaire, noir, à facettes brillantes, à forte teneur en carbone.
	j. Bandage en caoutchouc armé de tisse ou d'acier, tube circulaire tenu par une jante et contenant de l'air.

Ex. 24. Trouvez les synonymes dans la liste ci-dessous:

produire, aigre, faire, solfatre, engraisser, de la houille, manufacturer, un pneu, suffureux, de la couleur, acide, fertiliser, du charbon, fabriquer, de la teinture, un boyau, du soufre, du colorant, confectionner.

Ex. 25. Traduisez les mots et les expressions suivants en russe:

les industries chimiques de base, l'industrie chimique de transformation, la pétrochimie, du coke de gaz, des bassins houillers, des colorants, des teintures, une savonnerie, du sel gemme, des engrais, du soufre, de l'acide, des résines synthétiques, des textiles synthétiques, de l'encre d'imprimerie, un pneu, du caoutchouc.

Ex. 26. Faites des phrases avec les mots et les expressions suivants:

la production de caoutchouc synthétique, des produits pharmaceutiques, des textiles synthétiques, produire le sel marin, raffiner le pétrole, des pneus, des engrais, Rhône-Poulenc, l'industrie chimique de transformation, deux branches de l'industrie.

Ex. 27. Terminez les phrases:

1. L'industrie chimique de la France se compose de deux branches telles que
2. Les sociétés chimiques en France sont
3. La société *Michelin* est célèbre par
4. Les industries chimiques de transformation produisent
5. Les industries chimiques de base produisent
6. Le filiale chimique de *Charbonnages de France* est le premier producteur national de
7. Les principales usines de pneus se trouvent
8. On produit du soufre, du chlore et des acides à

Ex. 28. Dites si c'est vrai ou faux:

1. La société *Péchiney* est célèbre par ses pneus.
2. Les huileries et les savonneries sont développées à Rouen et à Brest.
3. Les gisements de sel de gemme se trouvent en Alsace et en Bourgogne.
4. Certaines entreprises des industries chimiques de base sont situées dans les grands ports d'importation du pétrole et à proximité des bassins houillers.
5. La production de soufre et de chlore est développée à proximité du gisement de gaz de Lacq.
6. Les principales usines de pneus se trouvent à Clermont-Ferrand, Montluçon, Nantes et Toulouse.
7. Le premier producteur national d'engrais, d'encre d'imprimerie et de peinture est la filiale chimique de *Charbonnages de France*.
8. On produit des colorants, des teintures, des produits pharmaceutiques et photographiques à Paris et Lyon.
9. La production de caoutchouc synthétique est développée à Clermont-Ferrand, Lille et Grenoble.

10. La région du Nord et la Lorraine sont célèbres par leurs matières plastiques, leurs résines synthétiques et leurs textiles synthétiques.

Ex. 29. Traduisez en français:

1. Фирма «Мишелен» – один из мировых лидеров по производству шин. 2. Предприятия основных отраслей химической промышленности находятся вблизи от нефтеперерабатывающих заводов, каменно-угольных бассейнов, месторождений каменной соли и газа. 3. Юг страны славится своими растительными маслами и мылом. 4. Красители и краски производятся в основном в Париже и Лионе. 5. Компания «Рон-Пулен» производит лекарства. 6. Смолы – основа для производства пластиковых изделий. 7. Серная кислота опасна для жизни. 8. Предприятия перерабатывающих отраслей химической промышленности производят различные красители, лекарства, масла, пластмассы и синтетические полотна.

Ex. 30. Parlez de l'industrie chimique.

LEÇON 2. LES TRANSPORTS

Ex. 1. Lisez et traduisez le texte suivant:

Les transports

À l'heure actuelle l'automobile (voitures de tourisme et poids lourds) et le chemin de fer se partagent presque à parts égales 90% du trafic, le reste est assuré par voies d'eau.

La France possède maintenant plus de 6000 km d'autoroutes de haute qualité. Ce sont le plus souvent des autoroutes privées, à péage, qui relient Paris à tous les grands centres périphériques. En outre le réseau des routes locales (départementales et communales) est très dense. Ces routes relient entre elles pratiquement toutes les localités du pays.

La longueur absolue des voies ferrées est 25000 km environ mais le trafic est concentré généralement sur quelques grandes artères. Cette évolution structurelle a été parallèlement suivie par un énorme effort de modernisation: le mode de traction diesel a été considérablement remplacé par celui de traction électrique car environ 90% des lignes sont maintenant électrifiées. Ensuite, la S.N.C.F. (Société nationale des chemins de fer française) s'étend sur de nombreux pays européens (Paris – Bruxelles, Paris – Genève), tandis que des projets sont élaborés pour sa mise en œuvre en Amérique du Nord, au Japon, en Corée du Sud.

Les transports aériens sont partagés par Air-Inter et Air-France. La première compagnie s'occupe des liaisons intérieures et assure les liaisons entre Paris et de nombreuses villes de France.

Air-France assure les liaisons internationales. C'est la 4^e compagnie aérienne du monde pour le trafic international de passagers et dessert 75 pays.

Les voies d'eau intérieures s'étendent sur 8000 km dont près de 5000 km de canaux. Il y a trois ensembles régionaux qui se partagent le trafic:

1. La Seine, les canaux du Nord, l'Oise et le canal de Saint – Quentin.
2. Les voies d'eau de l'Est: le Rhin, le grand canal d'Alsace, canal du Rhône au Rhin.
3. Le Rhône, qui est devenu une voie navigable après l'aménagement du fleuve: nombreux barrages et écluses.

Ces voies de navigation intérieures sont utilisées pour le transport des matières. En ce qui concerne la flotte marchande, elle joue toujours un rôle important. En France il y a 93 ports de commerce, 15 d'eux se partagent la presque totalité du trafic, quatre en assurant les trois quarts. Ce sont Dunkerque, Rouen, Le Havre et Marseille. Les quatre grands ports cités sont capables d'accueillir les plus grands navires modernes. Le Havre, au Nord, et Marseille, au Sud, sont les principaux ports du pays.

VOCABULAIRE

trafic (m) – перевозки, транспортировка

voie (f) d'eau – водные пути

autoroute (f) – автомобильная дорога

à péage – платный

route (f) locale – дорога местного значения

localité (f) – местность, населенный пункт

mode (m) de traction diesel – дизельная тяга

mode (m) de traction électrique – электротяга

S.N.C.F. – Французская национальная железнодорожная компания

améliorer – улучшать

augmenter – повышать, увеличивать

T.G.V. (m) – высокоскоростной поезд
 se déplacer – перемещаться
 desservir – обслуживать
 navigable – судоходный
 barrage (m) – плотина
 écluse (f) – шлюз
 flotte (f) marchande – торговый флот
 port (m) de commerce – торговый порт

Ex.2. Répondez aux questions:

1. Quel transport assure 90% du trafic en France? 2. Quelle est la longueur d'autoroutes de haute qualité? 3. Quelle est la longueur absolue des voies ferrées en France? 4. Combien de lignes des voies ferrées sont électrifiées? 5. La Société nationale des chemins de fer français, quand a-t-elle été créée? 6. Qu'est-ce que c'est que le T.G.V.? 7. Quelles compagnies assurent le trafic aérien? 8. Quelle est la spécialisation d'Air-Inter? 9. Air-France, quels vols assure-t-elle? 10. Air-France, quelle place occupe-t-elle pour le trafic international de passagers? 11. Sur combien de kilomètres s'étendent les voies d'eau intérieures en France? 12. Quelle est la longueur des canaux en France? 13. Quels ensembles des voies d'eau régionaux en France connaissez-vous? 14. Combien de ports de commerce y a-t-il en France? 15. Lesquels sont les plus importants?

Ex. 3. Attribuez chaque explication à un mot convenant de la colonne gauche:

1) automobile (m)	a. Action de tirer en tendant, en étendant; la force qui en résulte.
2) trafic (m)	b. Moyens d'acheminement et des marchandises.
3) chemin (m) de fer	c. Le fait de naviguer, de se déplacer en mer ou sur les cours d'eau à bord d'un bateau.
4) localité (f)	d. Dans une voie d'eau, un espace limité par des portes munies de vannes, et destiné à retenir ou lâcher l'eau.
5) traction (f)	e. Cours d'eau artificiel.
6) canal (m)	f. Véhicule à quatre roues (ou plus), progressant de lui-même à l'aide d'un moteur.
7) barrage (m)	g. Ouvrage hydraulique qui a pour objet de reluer le plan d'eau, d'accumuler ou de dériver l'eau d'une rivière.
8) écluse (f)	h. Mouvement général des trains, des véhicules.
9) navigation (f)	i. Grand bateau de fort tonnage, ponté, destiné aux transports sur mer.
10) flotte (f) marchande	j. Moyen de transport utilisant la voie ferrée.
11) navire (m)	k. Réunion des navires naviguant ensemble destinés au transport des marchandises.
12) transports (m, pl)	l. Lieu déterminé; petite ville, village.

Ex. 4. Traduisez les mots et les expressions suivants en russe:

les voies d'eau, le trafic, une autoroute, à péage, local, une localité, les voies ferrées, le chemin de fer, la traction diesel, la traction électrique, le T.G.V., une technique de pointe, une mise en oeuvre, des liaisons intérieures, desservir 75 pays, un canal, les voies d'eau navigables, un barrage, une écluse, transporter des matières lourdes, la flotte marchande, un port de commerce, la totalité, accueillir des navires modernes.

Ex. 5. Trouvez les synonymes dans la liste ci-dessous:

la locomotion, un transport, un barrage, un auto, une compagnie, être capable de qch, un navire, une circulation, un déplacement, un article, une localité, la traction électrique, être apte à qch, un bateau, un véhicule, une marchandise, la houille blanche, une société, une agglomération, un voyage, une voiture, être habile, une denrée, un bourg, une bagnole, un routage.

Ex. 6. Faites entrer les mots et les expressions suivants dans les phrases:

un port de commerce, des autoroutes à péage, un canal, le chemin de fer, le trafic, accueillir les plus grands navires modernes, la flotte marchande, la réalisation de pointe, augmenter la vitesse, améliorer les services, relier Paris aux grands centres du pays, une localité, la mise en oeuvre, assurer les liaisons internationales.

Ex. 7. Dites en français:

местность, связывать европейские столицы, автомобильная дорога, железнодорожные пути, железная дорога, плотина, система каналов, международная авиакомпания, шлюзы, судоходный, торговый флот, торговый порт, электрифицировать железную дорогу, протяженность дорог, запуск в эксплуатацию, платный.

Ex. 8. Terminez les phrases:

1. 90% du trafic sont assurés par
2. La longueur des autoroutes de haute qualité est
3. La longueur absolue des voies ferrées est
4. Le T.G.V. se déplace à la vitesse
5. Les transports aériens sont partagés par
6. Air-Intes s'occupe de
7. Air-France assure ... et dessert
8. Les voies d'eau intérieures s'étendent sur
9. La longueur des canaux est
10. Il y a trois ensembles régionaux des voies d'eau. Ce sont
11. Les voies de navigation intérieures sont utilisées par
12. En France il y a ... ports de commerces.
13. Les trois quarts du trafic fluvial sont assurés par
14. Les principaux ports du pays sont

Ex. 9. Dites si c'est vrai ou faux:

1. L'automobile et le chemin de fer se partagent presque à parts égales 90% du trafic.
2. Les routes départementales et communales sont à péage.
3. Le chemin de fer français n'est pas électrifié.
4. La vitesse maximale du T.G.V. ne dépasse pas 160 km/h.
5. Il y a des projets pour la mise en œuvre des T.G.V. en Amérique du Nord, au Japon, en Corée du Sud.
6. Air France est la plus grandes compagnie aérienne du monde.
7. Air Inter dessert 75 pays.
8. Le Rhône est devenu navigable après l'aménagement du fleuve: nombreux barrages et écluses.
9. En France il y a 107 ports de commerce.
10. La presque totalité du trafic fluvial et maritime est partagé entre 15 ports.
11. Les plus grands ports capables d'accueillir les plus grands navires modernes sont Paris, Marseille, Le Havre, Toulouse.
12. Le Havre et Marseille sont les principaux ports du pays.

Ex. 10. Traduisez en français:

1. Водная сеть востока страны включает в себя Рейн, Большой Альзасский канал и канал, соединяющий Рону и Рейн. 2. Рона стала судоходной после того, как на ней построили плотины и шлюзы и привели в порядок русло. 3. Из Парижа в Женеvu и Брюссель ходят высокоскоростные поезда. 4. 90% железнодорожных путей Франции электрифицированы. 5. Доли автомобильного транспорта и железной дороги в объеме перевозок примерно одинаковы – около 45%. 6. Мы летели из Парижа в Нью-Йорк самолетом авиакомпании «Эр Франс». 7. В Оверни много красивых горных дорог. 8. В порт Бордо заходят океанские суда. 9. Гавр – крупнейший торговый порт на севере Франции. 10. Протяженность водных путей Франции – приблизительно 8000 км. 11. Протяженность французских каналов составляет 5000 км. 12. Некоторые каналы очень старые.

Ex. 11. Parlez des transports français.

LEÇON 3. LES INDUSTRIES DE TRANSFORMATION

Ex. 1. Lisez et traduisez le texte suivant:

Les industries de transformation

Les industries de transformation peuvent être divisées en deux filières principales: les biens d'équipement (constructions mécaniques, matériel électrique, constructions navales, aéronautique et armement, automobiles et matériel de transport terrestre) et les biens de consommation courante (textile, habillement, cuir et chaussures, bois et meubles, imprimerie, presse et édition).

Les constructions mécaniques forment une des principales activités de l'industrie française. Deux branches sont particulièrement développées: l'industrie automobile et l'électrotechnique.

L'industrie automobile produit annuellement plus de 2.000.000 de véhicules. Trois sociétés se partagent 95% de la production: la Régie nationale Renault, Citroën, Peugeot. Les 4/5 sont des voitures de tourisme dont un tiers environ exportées. Les principaux centres de l'industrie automobile sont Paris, Lyon, Rennes, Sochaux – Montbéliard. Lyon est spécialisée dans les poids lourds (Berliet).

L'industrie électrotechnique est essentiellement concentrée dans la région parisienne, à Lyon (câbles), Dijon, Lille et Rouen. Elle fournit des équipements de haute qualité pour les centrales nucléaires, le réseau de distribution d'électricité. Une partie importante de sa production est exportée.

Les constructions navales sont localisées à Saint-Nazaire, Nantes et Dunkerque; Brest, Cherbourg et Toulon sont les centres où l'on construit les navires de guerre.

L'industrie aéronautique est célèbre grâce à ses réalisations de pointe: avions Concorde (sa construction est finie), Caravelle, Airbus, hélicoptères pour le civil: Mystère, Mirage pour le militaire. Une partie importante de la production est exportée. L'industrie aéronautique est concentrée dans la région parisienne et à Toulouse. Les sociétés les plus importantes sont Sud-Aviation (nationalisée), Dassault, Bréguet et Matra. La France occupe également une bonne position dans la construction d'engins spatiaux: la première fusée française Ariane a été lancée à partir du centre spatial de Kourou en Guyane dans les années 1980...

L'industrie textile est une des industries les plus anciennes de la France. Au cours des siècles elle s'est plus ou moins spécialisée par région. Ainsi l'industrie du coton est localisée dans les Vosges, en Alsace, au Nord (Lille et en Normandie). L'industrie lainière est surtout concentrée dans le Nord (Roubaix et Tourcoing), en Normandie, en Champagne et dans quelques villes des Pyrénées. La soierie est traditionnellement implantée dans la région lyonnaise. Grâce à la diversité de l'industrie chimique les textiles artificiels et synthétiques occupent une place importante (rayonne, fibranne, nylon) à Lyon, dans le Nord et dans la région parisienne. D'autres industries traditionnelles continuent de se développer, notamment celles du lin et de la jute.

Les industries du vêtement existent un peu partout, mais surtout dans les anciens centres textiles et les grandes villes, tandis que Paris reste le centre de la Haute Couture.

VOCABULAIRE

industries (f, pl) de transformation – перерабатывающие отрасли промышленности

filière (f) – тип, разновидность

biens (m, pl) d'équipement – машиностроение, оборудование

biens (m, pl) de consommation courante – товары народного потребления

constructions (f, pl) mécaniques – машиностроение

constructions (f, pl) navales – судостроение

armement (m) – вооружение

transport (m) terrestre – наземные виды транспорта

habillement (m) – одежда

cuir (m) – кожа

chaussure (f) – обувь

imprimerie (f) – полиграфия, книгопечатание

édition (f) – издательское дело, издательство

branche (f) d'industrie – отрасль промышленности

industrie (f) automobile – автомобилестроение

véhicule (m) – транспортное средство, автомашина

industrie (f) électrotechnique – электротехническая промышленность

réalisation (f) de pointe – передовая разработка

hélicoptère (m) – вертолет

industrie (f) aéronautique – авиакосмическая промышленность

engin (m) spatial – космическая ракета

fusée (f) – ракета, реактивный снаряд

centre (m) spatial – центр космических исследований

industrie (f) du coton – производство хлопчатобумажных тканей

industrie (f) lainière – производство шерстяных тканей

soierie (f) – производство шелковых тканей
 textiles (m, pl) artificiels – синтетические ткани
 textiles (m, pl) synthétiques – синтетическое полотно
 rayonne (f) – вискоза
 fibranne (f) – штапельное волокно, штапель
 nylon (m) – нейлон
 lin (m) – лен
 jute (m) – джут
 industries (f, pl) du vêtement – швейная промышленность

Ex. 2. Répondez aux questions:

1. En quelles filières principales peut-on diviser les industries de transformation? 2. Les biens d'équipement, quelles branches de l'industrie comprennent-ils? 3. Quelles branches des constructions mécaniques sont les plus développées? 4. Quelles sociétés d'automobiles françaises connaissez-vous? 5. Combien de véhicules produisent-elles annuellement? 6. Quels centres de l'industrie automobile sont les plus importants? 7. Qu'est-ce que l'industrie électrotechnique produit? 8. Où est-elle concentrée? 9. Les constructions navales françaises, où sont-elles localisées? 10. L'industrie aéronautique française, par quoi est-elle célèbre? 11. Où est-elle concentrée? 12. Les industries du vêtement, où existent-elles?

Ex. 3. Attribuer chaque explication à un mot convenant de la colonne gauche:

1) transformation (f)	a. Divers outils, instruments, appareils ou machines spatiaux.
2) équipement (m)	b. Tout ce qui sert à équiper une personne, un animal, une chose en vue d'une activité déterminée (objets, appareils, etc).
3) armement (m)	c. Appareil volant qui se déplace à l'aide d'une ou plusieurs hélices horizontales.
4) habillement (m)	d. La conception et la fabrication des vêtements féminins qui créent la mode.
5) cuir (m)	e. Ensemble des habits dont on est vêtu.
6) constructions (f, pl) mécaniques	f. Faisceau de fils tressés, gros cordage ou forte amarre en acier.
7) poids (m) lourd	g. Peau des animaux séparée de la chair, tannée et préparée.
8) câble (m)	h. Véhicule spatial.
9) hélicoptère (m)	i. Soie artificielle.
10) engins (m, pl) spatiaux	j. Fibre synthétique (polyamide).
11) fusée (f)	k. Fibres textiles longues et soyeuses des tiges de la même plante.
12) rayonne (f)	l. Véhicule industriel de fort tonnage.
13) nylon (m)	m. Action de transformer, opération par laquelle on transforme les matières brutes en produits finis ou semifinis.
14) jute (f)	n. Ensemble des moyens d'attaque ou de défense dont sont pourvus un soldat ou une troupe; des moyens offensifs ou défensifs d'un pays.
15) Haute Couture (f)	o. Branche de l'industrie destinée à fabriquer les machines-outils, les appareils, les équipements.

Ex. 4. Traduisez en russe les mots et les expressions suivants:

les industries de transformation, les biens d'équipement, les biens de consommation courante, les constructions mécaniques, les constructions navales, des habillements, des chaussures, un cuir, l'imprimerie, une édition, un véhicule, un navire de guerre, les poids lourds, un hélicoptère, civil, des engins spatiaux, militaire, un centre spatial, la fusée, l'industrie du coton, l'industrie lainière, la soierie, les textiles artificiels, la rayonne, le nylon, la fibranne, la Haute Couture, l'industrie de vêtements.

Ex. 5. Trouvez les synonymes dans la liste ci-dessous:

un engin, un équipement, la mode, une mise, un câble, un appareil, un lanceur, un nylon, un outillage, une transformation, un poids lourd, un matériel, la Haute Couture, des habits, une corde, un camion, un habillement, un instrument, une conversion, un vêtement, un polyamide, une tenue.

Ex. 6. Faites entrer les mots et les expressions suivants dans les phrases:

construire les navires de guerre, produire plus de 2.000.000 de véhicules, un centre spatial, un hélicoptère, la soie, les meubles, des câbles, les biens de consommation courante, les filières principales, la jute, la transformation, des équipements de haute qualité, les réalisations de pointe, les poids lourds.

Ex. 7. Employez les synonymes au lieu des mots en italique:

1. Lyon est spécialisée dans *les poids lourds*. 2. La production *du vêtement* est développée surtout dans anciens centres textiles. 3. Paris est le centre de *la Haute Couture*. 4. J'ai acheté *une voiture*. 5. On produit *des équipements de haute qualité* pour les centrales *nucléaires* à Rouen. 6. La France occupe une bonne position dans la *construction* d'engins spatiaux. 7. Vois-tu un grand *navire* dans la mer? 8. Lille est un centre ancien de *textile*.

Synonymes: un habillement, une bagnole, un bateau, atomique, la mode, des tissus, des machines, des appareils, les camions, la production.

Ex. 8. Terminez les phrases:

1. Les biens d'équipement comprennent telles industries que ...
2. Les biens de consommation courante fournissent ...
3. 3 sociétés qui partagent 95% de la production d'automobiles sont ...
4. Les principaux centres de l'industrie automobile sont ...
5. L'industrie électrotechnique est concentrée dans ...
6. Les constructions navales françaises sont localisées à ...
7. Les avions français sont ...
8. La France est célèbre par ses hélicoptères ...
9. Les sociétés aéronautique importantes sont ...
10. Le centre spatial de France se trouve ...
11. L'industrie du coton est localisée ...
12. L'industrie lainière est concentrée dans ...
13. La soierie et les textiles artificiels et synthétiques sont développés à ...
14. Le centre de la Haute Couture est ...

Ex. 9. Dites si c'est vrai ou faux:

1. Les plus grands producteurs nationaux d'automobiles sont *Renault, Citroën, Peugeot*.
2. Les principaux centres de l'industrie automobile sont Lyon, Nancy, Vichy et La Rochelle.
3. Lyon est spécialisée dans les poids lourds.
4. Les constructions navales françaises sont localisée à Saint-Nazaire, Nantes et Dunkerque.
5. Nantes est le centre qui est spécialisé dans les navires de guerre.
6. L'industrie électrotechnique est concentrée dans la région parisienne, à Lyon, Dijon, Lille et Rouen.
7. Les avions françaises sont *Concorde, Caravelle, Airbus*.
8. La production de *Concorde* a doublé.
9. La France ne produit pas d'hélicoptères.
10. Les sociétés de l'industrie aéronautique les plus importantes sont Matra, Dassault, Sud-Aviation, Bréguet.
11. Le centre spatial français est situé dans la Nouvelle Calédonie.
12. La première fusée européenne *Ariane* a été lancée dans les années 1970.
13. Lille est une ville de textile.
14. L'industrie du coton est localisée dans les Vosges, en Alsace, au Nord, en Normandie.
15. L'industrie lainière est concentrée dans le Nord, en Normandie, en Champagne, dans les Pyrénées.
16. Lyon est la capitale de la soierie.
17. Les industries du vêtement sont concentrées à Paris.
18. Tourcoing est le centre de la Haute Couture.

Ex. 10. Dites en français:

машиностроение, полиграфия, товары народного потребления, наземный транспорт, автомобилестроение, грузовик, синтетические ткани, вискоза, швейная промышленность, авиакосмическая промышленность, передовая разработка, транспортное средство, судостроение, вооружение, обувь, издательство, кожа, одежда.

Ex. 11. Traduisez en français:

1. Франция производит гражданские и военные вертолеты. 2. Вчера я купила льняную скатерть. 3. Столица моды – Париж. 4. У него новый «Рено». 5. Военные корабли строят в Тулоне, Бресте, Шербурге. 6. Первая европейская ракета, построенная во Франции, называется «Арианн». 7. Кожаная обувь дорогая. 8. Перерабатывающая промышленность – один из лидеров французской экономики. 9. Электротехническое оборудование поставляется на атомные электростанции. 10. Третья часть легковых машин экспортируется.

Ex. 12. Parlez des industries de transformation.

LEÇON 4. L'AGRICULTURE

Ex. 1. Lisez et traduisez le texte suivant:

L'agriculture

En Europe la France occupe la première place pour la production des céréales, de la viande, du lait, de la betterave à sucre, et la deuxième pour la production du vin (après l'Italie) et de la pomme de terre (après la R.F.A.).

Le blé, première culture céréalière du pays, est surtout cultivé dans la plaine du Nord et dans le Bassin aquitain. Les autres céréales sont le maïs dans le sud-ouest, le seigle, l'avoine et le riz. Cette dernière est exclusivement cultivée dans le delta du Rhône. Le pomme de terre est cultivée un peu partout, la betterave à sucre surtout dans la plaine du Nord.

Les conditions climatiques relativement douces de la France ont favorisé les cultures des légumes, des fruits et des fleurs qui occupent une place importante dans la production agricole du pays. Les cultures de légumes sont pratiquées partout dans le pays. La culture des fleurs est localisée dans les régions à climat propice et près de grandes villes. La vallée de la Loire et la région parisienne se spécialisent dans la culture des plantes d'ornement: oeillets, roses, tulipes, etc. Dans le Midi de la France (Côte d'Azur) les fleurs sont cultivées pour la fabrication des parfums. Les cultures fruitières sont dispersées dans toutes les régions du pays: pommiers, poiriers, cerisiers, pêcheurs, etc. Certaines régions sont plus spécialisées dans la culture d'un seul fruit: ainsi, la vallée de Rhône est spécialisée dans la culture de la pêche, la Normandie dans la culture de la pomme.

La vigne est incontestablement la culture la plus répandue et la plus ancienne: elle a été implantée dans le pays par les Romains au début de notre ère. La France est un des principaux producteurs de vin au monde avec une production moyenne de 60 millions d'hectolitres par an. Les grandes régions vignobles sont:

1. Le Midi méditerranéen (50% de la production nationale, environ).
2. La vallée de Rhône.
3. Le Bassin aquitain dont certaines régions sont spécialisées dans la production d'eaux-de-vie mondialement connues (Cognac, Armagnac).
4. Dans la vallée de la Loire la culture de la vigne est associée à celle d'autres fruits, notamment du pommier.
5. Les vignobles de la Champagne et des côtes ensoleillées de l'Alsace sont spécialisées dans la fabrication des vins de qualité.

Au sein de l'UE. Les vins français doivent faire face à la concurrence des autres pays producteurs, en premier lieu de l'Italie et de l'Espagne, surtout la commercialisation des ordinaires. En ce qui concerne les vins de qualité la primauté de la France n'est pas contestée.

VOCABULAIRE

céréales (f, pl) – зерновые
betterave (f) à sucre – сахарная свекла
blé (m) – зерно, зерновой хлеб; пшеница
viande (f) – мясо
lait (m) – молоко
vin (m) – вино
pomme (f) de terre – картофель
maïs (m) – кукуруза

seigle (m) – рожь
 avoine (f) – овес
 riz (m) – рис
 légume (m) – овощ
 fruit (m) – фрукт
 plante (f) d'ornement – декоративное растение
 oeillet (m) – гвоздика
 pommier (m) – яблоня
 poirier (m) – груша (дерево)
 cerisier (m) – вишня (дерево)
 pêcher (m) – персиковое дерево
 vigne (f) – виноград
 eau-de-vie (f) – водка
 vins (m, pl) de qualité – марочные вина
 vins (m, pl) ordinaires – столовые вина

Ex. 2. Répondez aux questions:

1. La France, pour quels produits occupe-t-elle la première place en Europe? 2. Qui est le plus grand producteur du vin en Europe? 3. Qu'est-ce qui est la première culture céréalière du pays? 4. Où est-elle cultivée? 5. Où cultive-t-on les autres cultures céréalières les plus importantes? 6. Qu'est-ce qui influence la production des légumes, des fleurs et des fruits? 7. Les cultures des légumes, où sont-elles pratiquées? 8. La culture des fleurs, où est-elle localisée? 9. Où cultive-t-on les fleurs pour la fabrication des parfums? 10. Ya-t-il une spécialisation quelconque dans les cultures fruitières? 11. La culture des vignes, quand a-t-elle été implantée en France? Par qui? 12. La France, combien de vin produit-elle annuellement? 13. Quelles régions vignobles sont les plus grandes? 14. Quels pays européens font concurrence à la France pour la production des vins ordinaires?

Ex. 3. Attribuez chaque explication à un mot convenant de la colonne gauche:

1) céréale (f)	a. Plante potagère dont certaines parties peuvent entrer dans l'alimentation humaine.
2) agruculture (f)	b. Boisson alcoolisée provenant de la fermentation du raisin qui n'a aucun caractère spécial et dont la qualité est courante.
3) légume (m)	c. Arbrisseau sarmenteux, grimpant, à fruits en grappes cultivé pour ce fruit et pour la production du vin.
4) fruit (m)	d. Liquide alcoolique provenant de la distillation du jus fermenté des fruits ou de la distillation de céréales, fruits, tubercules.
5) fleur (f)	e. Culture du sol et, d'une manière générale, ensemble des travaux transformant le milieu naturel pour la production des végétaux et des animaux utiles à l'homme.
6) parfum (m)	f. Production délicate, souvent odorante, des plantes à graines, qui porte les organes reproducteurs.
7) vigne (f)	g. Production des plantes qui apparaît après la fleur, surtout comestible et sucrée.
8) eau-de-vie (f)	h. Boisson alcoolisée provenant de la fermentation du raisin qui a un caractère spécial et un goût excellent et dont la qualité est supérieure.
9) vin (m) ordinaire	i. Substance aromatique très peu diluée.
10) vin (m) de qualité	j. Plante dont les grains servent de base à alimentation.

Ex. 4. Traduisez les mots et les expressions suivants en russe:

la pomme de terre, des légumes, des fruits, des céréales, le maïs, le blé, le seigle, le riz, l'avoine, les fleurs, des parfums, le vin rouge, les vins de qualité, les vignes, les vins ordinaires, l'eau-de-vie, cultiver, planter, une région vignoble, des plantes d'ornement.

Ex. 5. Choisissez les mots convenants et faites les employer dans les phrases:

1. On ... les plantes d'ornement dans la vallée de ... et dans la région parisienne. 2. Il faut boire... si tu mange de la viande. 3. L'avoine, le riz, le seigle, le maïs sont 4. Les fleurs cultivées dans le Midi de la France sont utilisées pour la fabrication de 5. Les pêches, les pommes, les cerises sont 6. L'Italie et l'Espagne sont ... de la France dans la commercialisation des 7. Les cognacs et les armagnacs sont 8. Les Biélorusses mangent beaucoup de

Synonymes: du vin rouge, la pomme de terre, la Loire, les concurrents, les cultures céréalières, les eaux-de-vie, des parfums, cultiver, des vins ordinaires, les fruits

Ex. 6. Dites en français:

выращивать сахарную свеклу, зерновые культуры, крупнейший производитель пшеницы, промышленное производство цветов, выращивать рожь, сельскохозяйственная продукция, выращивание фруктовых деревьев, винодельческие районы Франции, водка, столовые вина, марочные вина, считаться с конкуренцией, экспортировать, 60 миллионов гектолитров вина, всемирно известный, в начале нашей эры, производство духов, декоративные растения, картофель, овес, рис, кукуруза.

Ex. 7. Terminez les phrases:

1. En Europe la France occupe la première place pour la production de
2. Elle est deuxième dans la production de
3. Le blé est cultivé dans
4. Le riz est exclusivement cultivé dans
5. On cultive la betterave à sucre dans
6. Les cultures des légumes, des fruits et des fleurs occupent une place
7. La culture des fleurs est localisée dans
8. Dans le Midi de la France les fleurs sont cultivées pour
9. Les cultures des légumes et des fruits sont dispersées dans
10. La production moyenne de vins est
11. Les grandes régions vignobles sont
12. Le Bassin aquitain est spécialisé dans
13. Les vins de qualité sont produits dans
14. Les vins français doivent faire face à la concurrence de

Ex. 8. Dites si c'est vrai ou faux:

1. La France occupe la première place pour la production de la pomme de terre en Europe.
2. Le maïs est la première culture céréalière du pays.
3. La betterave à sucre est cultivée dans la delta du Rhône.
4. On cultive le riz sur la Côte d'Azur.
5. La pomme de terre est cultivée partout.
6. La vallée de la Loire et la Région parisienne se spécialisent dans la culture des plantes pour la fabrication des parfums.
7. La vallée de la Loire est spécialisée dans la culture du pêcher.
8. La Provence est spécialisée dans la culture de la pomme.
9. Les cognacs et les armagnacs sont produits en Corse.
10. Les vins de qualité sont produits en Picardie.

Ex. 9. Traduisez en français:

1. Мы решили украсить зал гвоздиками и розами.
2. Столица французских парфюмеров – город Грасс.
3. Европейский лидер в производстве картофеля – Германия.
4. На юге Франции, в дельте Роны, выращивают рис.
5. На юго-западе страны основные площади отданы под кукурузу.
6. Виноград – одна из древнейших культур на земле.
7. Во Францию виноградную лозу принесли древние римляне.
8. Такие спиртные напитки, как коньяк и арманьяк, носят название тех провинций, где их производят.
9. Шампань дала название игристому вину.
10. Долину Луары называют садом Франции.

Ex. 10. Lisez et traduisez les textes suivants:

L'Elevage

L'élevage français se spécialise avant tout dans la production de la viande bovine et des produits laitiers (lait, beurre, fromage).

Environ un quart de la production du lait est consommé en nature. Cette production est concentrée autour des grandes villes, et en premier lieu autour de Paris. Les régions plus éloignées des grandes centres consommateurs sont plus ou moins spécialisées dans la fabrication du beurre, du lait condensé, du fromage. Ainsi, les plaines du littoral océanique et de la Manche (Bretagne, Normandie), la Savoie, l'Alsace sont renommées aussi bien pour la qualité de leur beurre que pour leurs fromages. Les fromages français qui sont près de 300 variétés ont une renommée mondiale; ils sont exportés dans presque tous les pays du monde.

Certaines régions se spécialisent dans l'élevage des bovins pour la production de la viande: Vendée, Cotentin, Morvan, Limousin.

Parmi les autres branches de l'agriculture française il faut citer l'élevage des ovins (moutons, chèvres) qui se fait essentiellement pour la viande (surtout l'élevage des moutons). Il est concentré autour des grandes villes. Certaines régions (à plupart montagneuses: Massif central, Pyrénées, Corse) continuent l'élevage des ovins pour le lait qui sert à fabriquer un excellent fromage, le roquefort, en large partie exporté. Ce sont dans les mêmes régions que l'on fabrique de différentes variétés de fromages du lait des chèvres.

Parmi les pays de la UE, la France occupe la deuxième place pour l'élevage des porcs derrière la R.F.A.

VOCABULAIRE

élevage (m) – животноводство

viande (f) bovine – говядина, мясо крупного рогатого скота

produits (m, pl) laitiers – молочные продукты

lait (m) – молоко

beurre (m) – сливочное масло

fromage (m) – сыр

consommer en nature – потреблять в натуральном виде

lait (m) condensé – концентрированное молоко

bovins (m, pl) – крупный рогатый скот

ovins (m, pl) – мелкий рогатый скот

mouton (m) – баран

chèvre (f) – коза

roquefort (m) – рокфор (сорт сыра)

porc (m) – свинья, свинина

La pêche

C'est une des premières activités maritimes. La France occupe le troisième rang dans la UE, pour sa flotte de pêche. La production totale de la pêche est de 800.000 tonnes environ.

Les Français sont grands consommateurs de «produits de la mer»: poissons, crustacés (homards, langoustes, crabes, arraignées de mer), mollusques (huîtres et moules).

La grande pêche, ou pêche saisonnière, est industrialisée et est pratiquée par de grands bateaux au nord de l'Europe. Les principaux ports sont Boulogne, Dieppe, Fécamp.

La pêche de poissons frais, appelée «marée fraîche», est spécialisée dans la livraison de poissons frais aux grandes villes, notamment à Paris. Elle est reliée à de nombreux ports du littoral d'où le poisson est envoyé dans la ville par des moyens de transport spécialisés.

Les crustacés sont pêchés le long des côtes de la Bretagne, mais certains langoustiers possèdent un équipement spécial et vont jusqu'aux côtes de l'Afrique ou de l'Islande.

Autrefois les huîtres et les moules ont été pêchés, maintenant ils sont élevés. Leurs élevages sont situés en Bretagne et au Sud de la Loire.

VOCABULAIRE

pêche (f) – рыбная ловля, рыболовство

grande pêche (f) – промышленное, морское рыболовство

flotte (f) de pêche – рыболовный флот

produits (m, pl) de la mer – морепродукты

poisson (m) – рыба

crustacés (m, pl) – ракообразные

huître (f) – устрица

moule (f) – мидия

marée (f) fraîche – морская рыба свежего улова
livraison (f) – доставка

Ex. 11. Répondez aux questions:

1. Quelle est la spécialisation de l'élevage français? 2. Combien de lait consomme-t-on en nature? 3. Quelles régions sont spécialisées dans la fabrication du beurre, du lait condensé et du fromage? 4. Combien de variétés des fromages français connaissez-vous? 5. Quelles régions sont spécialisées dans la production de la viande? 6. L'élevage des ovins, pour quoi se fait-il essentiellement? 7. Où est-il concentré? 8. Dans quelles régions fabrique-t-on le roquefort? 9. Qui est le leader européen pour l'élevage des porcs? 10. Quelle est la production totale de la pêche annuelle? 11. Qu'est-ce que c'est que «les produits de la mer»? 12. Quels ports sont les principaux ports de la pêche saisonnière? 13. La marée fraîche, en quoi est-elle spécialisée? 14. Les crustacés, où sont-ils pêchés? 15. Où élève-t-on les huîtres et les moules?

Ex. 12. Attribuez chaque explication à un mot convenant de la colonne gauche:

1) bovins (m, pl)	a. Les bœufs, les vaches, les taureaux, les veaux.
2) ovins (m, pl)	b. Bateau équipé pour la pêche à la langouste.
3) renommée (f)	c. Fromage fait de lait de brebis etensemencé d'une moisissure spéciale.
4) exporter	d. Action ou manière de prendre les poissons.
5) roquefort (m)	e. Grande quantité de poissons réunis par espèce.
6) pêche (f)	f. Le fait d'être très favorablement et largement connu.
7) produits (m, pl) de la mer	g. Les crabes, les crevettes, les homards, les langoustes.
8) un banc	h. Groupe de mammifères ongulés ruminants du type du mouton.
9) crustacés (m, pl)	i. Les poissons, les crustacés.
10) langoustier (m)	j. Envoyer et vendre hors d'un pays ses produits.

Ex. 13. Traduisez les mots et les expressions suivants en russe:

l'élevage, les bovins, les ovins, la production laitière, consommer en nature, les produits de la mer, les crustacés, le poisson de mer, une activité maritime, un banc de poissons, la flotte de pêche, une renommée mondiale, la viande bovine, fabriquer un excellent fromage, le roquefort, l'élevage des porcs, la marée fraîche, la grande pêche, un littoral, les huîtres, les moules.

Ex. 14. Faites entrer les mots et les expressions suivants dans les phrases:

les huîtres, les crabes, les bovins, le lait des chèvres, fabriquer du fromage, exporter les fromages, consommer en nature, la pêche saisonnière, des langoustiers, l'élevage des mollusques, une livraison immédiate.

Ex. 15. Dites en français:

масло, сыр, концентрированное молоко, молочное производство, говядина, свинина, козье молоко, животноводство, рыболовство, мясо-молочное производство, свежая морская рыба, мелкий рогатый скот, крупный рогатый скот, морепродукты, устрицы, крабы, мидии, рыболовецкая флотилия, ракообразные, косяки рыб.

Ex. 16. Terminez les phrases:

1. L'élevage français se spécialise avant tout dans
2. La production du lait pour la consommation en nature est concentrée
3. La Normandie, la Bretagne, la Savoie et l'Alsace sont renommées pour
4. La production de viande est développée dans
5. L'élevage des moutons est concentré
6. Le roquefort est produit dans les régions montagneuses telles que
7. La production totale de pêche française est
8. La grande pêche est pratiquée
9. La pêche de poissons frais est spécialisée dans

10. Les crustacés sont pêchés
11. L'élevage des huîtres et des moules est localisé

Ex. 17. Dites si est vrai ou faux:

L'élevage français se spécialise dans la production de la viande ovine.
Trois quarts de la production laitière sont consommés en nature.
Le meilleur beurre est produit en Auvergne.
Il y a près de 300 variétés de fromages en France.
L'élevage des ovins se fait essentiellement pour la viande de mouton.
Le roquefort est fabriqué dans le Massif central, les Pyrénées et en Corse des lait des chèvres.
La France occupe la première place en Europe pour l'élevage des porcs.
La France occupe le 1-er rang en Europe pour sa flotte de pêche.
En France on ne consomme presque pas des produits de la mer.
Les principaux ports de la grande pêche sont Boulogne, Dieppe, Fécamp.
La pêche de poissons frais est reliée à de nombreux ports du littoral.
Les crustacés sont pêchés le long des côtes de la Corse.
Les huîtres et les moules sont élevées en Bretagne et au Sud de la Loire.
La marée fraîche est envoyée dans les villes par poste.

Ex. 18. Traduisez en français:

1. В горных местностях делают вкусный сыр из овечьего молока. 2. Франция специализируется на производстве говядины и молочной продукции. 3. В Нормандии делают лучшее во Франции масло. 4. Германия лидирует в Европе по производству свинины. 5. Известно около 300 сортов французского сыра. 6. Французские сыры пользуются мировой славой. 7. Промышленное морское рыболовство ведется в Северной Атлантике. 8. Лангустов ловят не только возле берегов Бретани, но и возле Африки и Исландии. 9. Французы очень любят дары моря. 10. Моллюсков (устрицы и мидии) разводят в Бретани и на юге Луары.

Ex. 19. Dites ce que vous connaissez sur:

- a) l'agriculture française;
- b) son élevage;
- c) sa pêche.

LEÇON 5. D.O.M.-T.O.M.

Ex. 1. Lisez et traduisez le texte suivant:

L'économie des départements et territoires d'outre-mer

La Martinique

Sa ville principale est Fort-de-France qui est un grand port commercial. La Martinique exporte le sucre, le rhum, les bananes, les ananas (frais, en conserves et en jus), le cacao, le café et la vanille. Elle importe la farine, le lait, la viande, le poisson. Le tourisme apporte à la Martinique des revenus supplémentaires.

La Guadeloupe

Son chef-lieu est Basse-Terre qui est un grand port bananier. Le plus grand centre commercial et le principal port est Pointe-à-Pitre. La Guadeloupe exporte le sucre, la mélasse, le rhum, le café, le cacao, la vanille. Elle importe les cultures de subsistances (maïs, ignames, manioc, patates).

La Réunion

Son chef-lieu est Saint-Denis. La Réunion exporte le sucre, le rhum, l'alcool, la mélasse, la vanille, le café, les plantes à parfum (géranium). Elle importe les cultures de subsistances (pommes de terre, maïs, haricots).

La Guyane

La Guyane est le plus grand des départements français d'outre-mer mais elle est le D.O.M. le moins peuplé. Son chef-lieu est Cayenne. La Guyane est avant tout un pays forestier mais l'exploitation de bois est rendue difficile par la punérie de mains-d'oeuvre. L'exportation principale est toujours le bois. La Guyane est connue surtout par le Centre national d'études spatiales (C.N.E.S.) qui se trouve à Kourou.

Saint-Pierre-et-Miquelon

Les îles Saint-Pierre-et-Miquelon forment un archipel situé à 25 km de Terre-Neuve. Saint-Pierre est son centre administratif et commercial. L'économie est fondée sur la pêche à la morue industrialisée (poisson congelé, fabrication de farine de poisson).

La Nouvelle Calédonie

Sa capitale est Nouméa qui est un centre administratif, commercial et industriel. C'est également le principal port du T.O.M. L'économie néocalédonienne est fondée sur l'exploitation des gisements de nickel (3-e producteur mondial). L'agriculture et l'élevage tiennent une place assez importante. Outre les cultures de subsistances (ig-names, patates, taros, manioc, maïs) l'agriculture comporte des cultures de plantation: cocotiers et café (exportation de café et coprah). L'élevage des ovins et des chèvres est spécialisé dans la production des peaux qui sont exportées.

VOCABULAIRE

département (m) d'outre-mer – заморский департамент
territoire (m) d'outre-mer – заморская территория
rhum (m) – ром
sucre (m) – сахар
ananas (m) – ананас
vanille (f) – ваниль
mélasse (f) – меласса, патока
igname (f) – иньям, ямс
manioc (m) – маниока
potate (f) – батат
haricot (m) – фасоль
revenu(m) supplémentaire – дополнительный доход
forestier – лесной, лесистый
morue (f) – треска
congelé – замороженный, мороженый
farine (f) de poisson – рыбная мука
cultures (f, pl) de subsistances – продовольственные культуры
taro (m) – таро
cultures (f, pl) de plantation – выращивание сельскохозяйственной продукции на плантациях
cocotier (m) – кокосовая пальма
coprah (m) – копра, ядро кокосового ореха

Ex. 2. Répondez aux questions:

1. Quels départements et territoires d'outre-mer connaissez-vous? 2. Quelle ville est la ville principale de la Martinique? 3. Qu'est-ce que la Martinique exporte? 4. Qu'est-ce qu'elle importe? 5. Quelle ville est le chef-lieu de la Guadeloupe? 6. Quels sont les imports et les exports de la Guadeloupe? 7. Quelle ville est le chef-lieu de l'île de la Réunion? 8. Qu'est-ce que la Réunion exporte et importe? 9. La Guyane, par quoi est-elle connue? 10. Où se trouvent les îles Saint-Pierre-et-Miquelon? 11. Qu'est-ce qui est la base de l'économie de Saint-Pierre-et-Miquelon? 12. Quelle ville est la capitale de la Nouvelle Calédonie? 13. Qu'est-ce qui est la base de l'économie néocalédonienne? 14. L'élevage néocalédonien, en quoi est-il spécialisé?

Ex. 3. Traduisez en russe:

la ville principale, les ananas en conserves, des revenus supplémentaires, un chef-lieu, un port bananier, le cacao, la mélasse, les cultures de subsistances, les haricots, un département d'outre-mer, un territoire d'outre-mer, un pays forestier, l'exploitation de bois, la punerie de mains-d'oeuvre, la pêche à la morue, le poisson congelé, la farine de poisson, l'économie néocalédonienne, l'exploitation des gisements de nickel, les cultures de plantation.

Ex. 4. Faites entres les mots et les expressions dans les phrases:

la punerie de mains-d'oeuvre, un pays forestier, la morue fraîche, un port bananier, les ananas congelés, un chef-lieu, la farine de poisson, les gisements de nickel, le CNES, le cacao, la ville principale, les cultures de subsistance, les cultures de plantation.

Ex. 5. Combinez les mots suivants et composez des expressions:

les cultures	de nickel
l'exploitation	forestier
la pêche	à parfum
la punérie	bananier
un chef	supplémentaires
un pays	en conserves
la farine	de subsistances
un port	des peaux
le poisson	de poisson
les gisements	lieu
exporter	de bois
les ananas	d'outre-mer
des revenus	mondial
les départements	à la morue
l'économie	congelé
les plantes	de mains-d'oeuvre
un producteur	néocalédonienne

Ex. 6. Dites en français:

мороженая рыба, консервированные фрукты, рыбная мука, лесоразработка, заморские департаменты и территории, продовольствие, выращивать на плантациях кофе и кокосы, месторождение никеля, один из крупнейших производителей в мире, тропические фрукты и овощи, экспортировать ром и сахар, промышленное рыболовство, дополнительные доходы, нехватка рабочей силы, малонаселенная местность.

Ex. 7. Terminez les phrases:

1. La Martinique exporte ... et importe
2. Le tourisme apporte à la Martinique
3. Les cultures de subsistances pour la Guadeloupe et la Réunion sont
4. L'exploitation de bois en Guyane est rendue difficile par
5. La Guyane est connue surtout par
6. L'économie des îles Saint-Pierre-et-Miquelon est fondée sur
7. L'économie néocalédonienne est fondée sur
8. Les cultures de plantation de la Nouvelle Calédonie sont

Ex. 8. Dites si c'est vrai ou faux:

1. La Guyane est le troisième producteur mondial de nickel.
2. La Guadeloupe exporte les peaux.
3. La Martinique est le D.O.M. le moins peuplé.
4. Le Centre national d'études spatiales se trouve à Kourou (Guyane).
5. L'économie des îles Saint-Pierre-et-Miquelon est fondée sur la production des cultures de plantation.
6. La Réunion exporte sucre, rhum, alcool, mélasse, vanille, café, plantes à parfum.
7. La Martinique importe le poisson.
8. La Guyane est le plus grand des départements français d'outre-mer.

Ex. 9. Traduisez en français:

1. Традиционный экспорт Гваделупы, Мартиники и острова Реюньон – тропические фрукты, ваниль и кофе. 2. В Новой Каледонии есть месторождения никеля. 3. Кофе и кокосы выращивают на плантациях. 4. Французская Гвиана экспортирует лес. 5. Лесоразработки затруднены из-за нехватки рабочей силы. 6. Туризм приносит дополнительную прибыль Мартинике. 7. Промышленное рыболовство ведется в Северной Атлантике. 8. Основная промысловая рыба этого региона – треска.

Ex. 10. Parlez de l'économie des D.O.M.–T.O.M.

LEÇON 6. REGIONS ECONOMIQUES

Caractéristiques des Régions économiques

L'ensemble régional parisien inclut cinq provinces historiques (l'Ile-de-France, la Champagne, l'Orléanais, la Haute-Normandie, la Picardie) et six régions économiques:

1. Ile-de-France.

Préfecture régionale: Paris.

Principales villes: Paris, Nantes, Trappes, Melun, Meaux.

Principales productions industrielles: construction électrique et élec-tronique, construction automobile, production et distribution d'électricité, de gaz et d'eau; imprimerie, végumés, construction mécanique.

Principales productions agricoles: végumés et végumés, production animale.

2. Bourgogne.

Préfecture régionale: Dijon.

Principales villes: Chalon-sur-Saône, Nevers, Montceau-les-Mines, Le Creusot, Mâcon.

Principales productions industrielles: caoutchouc et matières plastiques, fonderie et travail de métaux, construction électrique et électronique, production et distribution d'électricité, de gaz et d'eau, industries agroalimentaires.

Principales productions agricoles: céréales, céréales, vins.

3. Picardie.

Préfecture régionale: Amiens.

Principales villes: Creil, Saint-Quentin, Compiègne, Beauvais.

Principales productions industrielles: industries agroalimentaires, constructions mécaniques, fonderie, travail de métaux, textile et habillement.

Principales productions agricoles: céréales, bovins, lait.

4. Centre.

Préfecture régionale: Orléans.

Principales villes: Tours, Bourges, Chartres, Châteauroux.

Principales productions industrielles : construction électrique et électronique, constructions mécaniques, production et distribution d'électricité, de gaz et d'eau ; fonderie et travail des métaux, caoutchouc et matières plastiques.

Principales productions agricoles: céréales, légumes, lait.

5. Champagne – Ardennes.

Préfecture régionales: Châlons-sur-Marne.

Principales villes: Reims, Troyes, Charleville- Mézières, Saint-Dizier.

Principales productions industrielles : industries agroalimentaires, fonderie et travaux des métaux, textile et habillement, construction mécanique.

Principales productions agricoles: céréales, vins, lait.

6. Haute – Normandie.

Préfecture régionale: Rouen.

Principales villes: Le Havre, Evreux, Elbeuf, Dieppe.

Principales productions industrielles: pétrole, construction automobile, construction électrique et électronique, chimie de base.

Principales productions agricoles: bovins, lait, céréales.

L'ensemble régional du Nord comprend deux provinces historiques (la Flandre et l'Artois) et une région économique: **Nord-Pas-de-Calais.**

Préfecture régionale: Lille.

Principales villes: Valenciennes, Lens, Douai, Dunkerque.

Principales productions industrielles: houille, textile et habillement, métaux ferreux, construction mécanique, construction automobile, agroalimentaire.

Principales productions agricoles: céréales, bovins, lait.

L'ensemble régional du Nord-Est englobe deux provinces historiques (l'Alsace et la Lorraine) et forme trois régions économiques:

1. L'Alsace.

Préfecture régionale: Stasbourg.

Principales villes: Mulhouse, Colmar, Saint-Louis, Haguenau.

Principales productions industrielles: constructions mécaniques, chimie, construction automobile, usinage des métaux, fonderie, textile et habillement, agroalimentaire.

Principales productions agricoles: vins, céréales, lait.

2. La Lorraine.

Préfecture régionale: Metz.

Principales villes: Nancy, Thionville, Hagondange-Brieg, Torbach.

Principales productions industrielles: minerais et métaux ferreux, fonderie et usinage des métaux, textile et habillement, production et distribution d'électricité, de gaz et d'eau; combustibles, minéraux solides.

Principales productions agricoles: bovins, lait, céréales.

3. La Franche – Comté.

Préfecture régionale: Besançon.

Principales villes: Montbéliard, Sochaux, Belfort, Dole, Vesoul, Lons-le-Saunier.

Principales productions industrielles: construction automobile, fonderie et usinage des métaux, construction mécanique, bois et meubles, construction électrique et électronique.

Principales productions agricoles: bovins, lait.

L'ensemble régional lyonnais inclut les territoires des anciennes provinces historiques du Lyonnais, de la Savoie et du Dauphiné et ne forme qu'une seule région économique:

1. Rhône-Alpes.

Préfecture régionale: Lyon.

Principales villes: Grenoble, Saint-Etienne, Annecy, Valence.

Principales productions industrielles: construction mécanique, fonderie et usinage des métaux, construction électrique et électronique, textile et habillement, production et distribution d'électricité.

Principales productions agricoles: lait, volailles-œufs, vins.

L'ensemble régionale du Midi méditerranéen groupe quatre provinces historiques (la Provence, Le Roussillon le Bas-Languedoc et la Corse) et trois régions économiques:

1. Languedoc – Roussillon.

Préfecture régionale: Montpellier.

Villes principales: Nîmes, Perpignan, Béziers, Alès.

Principales productions industrielles: production et distribution d'électricité, industrie agroalimentaires, matériaux de construction, minéraux divers, minerais, métaux et demi-produits non-ferreux, construction électrique et électronique.

2. Provence – Côte d'Azur.

Préfecture régionale: Marseille.

Villes principales: Nice, Toulon, Avignon.

Principales productions industrielles: production et distribution d'électricité, industries agroalimentaires, construction navale, aéronautique, armement, pétrole et gaz naturel, construction électrique et électronique.

Principales productions agricoles: légumes, fruits, vins.

3. Corse.

Préfecture régionale: Ajaccio.

Ville principale: Bastia.

Principales productions industrielles: production et distribution d'électricité, matériaux de construction, industries agroalimentaires.

Principales productions agricoles: vins, fruits, production animale.

L'ensemble régional du Sud-Quest comprend cinq provinces historiques (la Guenne, la Gascogne, le Béarn, le Comté de Foix, le Pays Basque) et trois régions économiques:

1. Le Midi-Pyrénées.

Préfecture régionale: Toulouse.

Villes principales: Tarbes, Albi, Montauban, Castres.

Principales productions industrielles: électricité, textile et habillement, construction navale, aéronautique, armements, minerais, métaux non-ferreux, construction électrique et électronique.

Principales productions agricoles: céréales, lait, bovins.

2. Aquitaine.

Préfecture régionale: Bordeaux.

Villes principales: Pau, Bayonne, Périgueux, Agen.

Principales productions industrielles: pétrole et gaz naturel, électricité, construction navale, aéronautique, armement, industries agroalimentaires, bois et meubles.

Principales productions agricoles: céréales, vins, volailles-œufs, lait.

3. Poitou-Charentes.

Préfecture régionale: Poitiers.

Villes principales: Angoulême, La Rochelle, Niort, Châtellerault.

Principales productions industrielles: industries agroalimentaires, bois et meubles, construction automobile.

Principales productions agricoles: céréales, lait, bovins, vins.

L'ensemble régional de l'Ouest inclut cinq provinces historiques: (la Bretagne, le Maine, l'Anjou, la Touraine, le Poitou) et trois régions économiques:

1. Pays de la Loire.

Préfecture régionale: Nantes.

Villes principales: Angers, Le Mans, Saint-Nazaire, Laval.

Principales productions industrielles : constructions électriques et électroniques, constructions mécaniques, construction automobile, bois et meubles.

Principales productions agricoles: lait, bovins.

2. Bretagne.

Préfecture régionale: Rennes.

Villes principales: Brest, Lorient, Saint-Brieuc, Quimper.

Principales productions industrielles: industries agroalimentaires, construction navale, aéronautique, armement, électricité, construction électrique et électronique.

Principales productions agricoles : viande, lait, porc, volailles-œufs.

3. Basse-Normandie.

Préfecture régionale: Caen.

Villes principales: Cherbourg, Alençon, Flers.

Principales productions industrielles: construction électrique et électronique, automobile, industries agroalimentaires, armement, fonderie et usinage des métaux.

Principales productions agricoles: lait, bovins.

L'ensemble régional du Massif central englobe cinq provinces historiques (l'Auvergne, le Limousin, la Marche, le Bourbonnais, le Berry) et deux régions économiques:

1. Auvergne.

Préfecture régionale: Clermont-Ferrand.

Villes principales: Montluçon, Vichy, Moulins, Le Puy.

Principales productions industrielles: construction mécanique, électrique et électronique, construction automobile, industries agroalimentaires.

Principales productions agricoles: bovins, lait, céréales.

2. Limousin.

Préfecture régionale: Limoges.

Villes principales: Brive, Tulle, Ussel, Saint-Junien, Guéret.

Principales productions industrielles: construction électrique et électronique, électricité, bois et meubles, textile et habillement, porcelaine, fonderie et usinage des métaux.

Principales productions agricoles: bovins, lait.

L'ECONOMIE DE BELARUS

LEÇON 1. L'INDUSTRIE CHIMIQUE

1. Lisez et traduisez le texte suivant:

L'industrie chimique

Aujourd'hui l'industrie chimique de Bélarus est bien développée. Elle fournit des engrais minéraux, des produits pétroliers, des fibres chimiques, des articles en caoutchouc et en matière plastique, des vernis et des teintures etc...

Notre pays fournit trois types d'engrais minéraux: potassiques, phosphatés et azotés. Le combinat de Gomel produit le superphosphate granulé. En travaillant au gaz naturel et à l'azote atmosphérique, l'association «Azote» de Grodno fabrique l'eau ammoniacale, le salpêtre, les granules azotées, le carbamide, etc. Quatre filiales de l'association «Bélaruskali» sont spécialisées dans la production des engrais potassiques.

Dans les années 60 du XX^e siècle on a vu naître une nouvelle branche de l'économie nationale, celle d'extraction du pétrole (le gisement de Retchitsa). Le pétrole local et celui importé de la Fédération de Russie sont transformés par deux raffineries à Novopolotsk dans la région de Vitebsk et à Mozyr dans la région de Gomel. Des produits pétroliers sont à leur tour transformés à l'association «Polimir» de Novopolotsk qui produit le polyéthylène, le nitron et d'autres matériaux.

Les fibres chimiques sont fabriquées à l'association «Kimvolokno» de Moguilev, à l'usine de fibres synthétiques de Svetlogorsk et à l'usine de fibres artificielles de Grodno.

L'entreprise géante «Bobrouïskchina» fournit les pneus pour les voitures, les camions-bennes, les tracteurs, les scrapers, les moissonneuses – batteuses, les motocyclettes.

Au Bélarus il y a trois usines pharmaceutiques. La plus grande est celle de Borissov.

VOCABULAIRE

engrais (m, pl) minéraux – минеральные удобрения
 produits (m, pl) pétroliers – нефтепродукты
 fibres (m, pl) chimiques – химическое волокно
 articles (m, pl) en caoutchouc – резиновые изделия
 articles (m, pl) en matière plastique – изделия из пластмасс
 vernis (m) – лак
 teint (m) – краска
 potassique – калийный
 phosphaté – фосфорный
 azoté – азотный
 eau (f) ammoniacale – раствор аммиака
 salpêtre (m) – селитра
 extraction (f) du pétrole – добыча нефти
 raffinerie (f) du pétrole – нефтеперерабатывающий завод
 nitron (f) – нитрон
 pneu (m) – шина (сокр. от un pneumatique)
 camion-benne (m) – грузовик-самосвал
 scraper (m) – скрепер
 moissonneuse – batteuse (f) – зерноуборочный комбайн
 motocyclette (f) – мотоцикл

Ex. 2. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce que l'industrie chimique de Bélarus fournit? 2. Quels types d'engrais minéraux produit-t-on au Bélarus? 3. Où produit-on les engrais potassiques? 4. Quelle entreprise produit les engrais phosphatés? 5. Où produit-on les engrais azotés? 6. Quand a-t-on vu naître l'extraction du pétrole au Bélarus? 7. Où se trouvent les raffineries de pétrole? 8. Quelle est la spécialisation de l'association «Polimir» de Novopolotsk? 9. Quelles usines fabriquent les fibres chimiques? 10. Quelle entreprise fournit les pneus au marché intérieur? 11. Combien d'usines pharmaceutiques y a-t-il au Bélarus? Laquelle est la plus grande?

Ex. 3. Traduisez les mots et les expressions ci-dessous:

du salpêtre, des engrais minéraux, une moissonneuse-batteuse, des articles en matière plastique, un pneu, des eaux ammoniacales, des teintures, un scraper, un camion-benne, des fibres chimiques, une usine pharmaceutique, des fibres artificiels, une raffinerie de pétrole, de la nitron, des engrais azotés, des engrais phosphatés, des engrais potassiques, un gisement.

Ex. 4. Terminez les expressions en choisissant les mots convenants dans la colonne droite:

engrais	d'économie
extraction	batteuse
camion	ammoniale
fibres	du pétrole
branche	minéraux
moissonneuse	benne
eau	naturel
gaz	pétroliers
produits	artificiels
industrie	nationale
superphosphate	atmosphérique
azote	chimique
économie	granulé

Ex. 5. Faites entrer dans les phrases les mots et les expressions suivants:

être spécialisé dans, une usine pharmaceutique, trois types d'engrais minéraux, des fibres synthétiques, fournir au marché intérieur, fabriquer, une raffinerie de pétrole, une nouvelle branche de l'économie nationale, produire du salpêtre, le superphosphate granulé, l'azote atmosphérique, le pétrole importé, le gaz naturel.

Ex. 6. Dites si c'est vrai ou faux:

1. Notre pays fournit trois types d'engrais minéraux.
2. «Бéларусkali» est spécialisé dans la production des engrais phosphotés.
3. On produit des engrais potassiques et les granules azotées à Gomel.
4. Le salpêtre est produit à Grodno.
5. Il y a deux raffineries du pétrole en Bélarus.
6. On ne fabrique pas de fibres chimiques dans notre pays.
7. Les pneus sont fournis au marché intérieur par «Bobrouïskchina».
8. La plus grande usine pharmaceutique de Bélarus est celle de Minsk.

Ex. 7. Terminez les phases:

1. Les trois types d'engrais minéraux produits au Bélarus sont
2. ... produit le superphosphate granulé.
3. L'association «Azote» de Grodno fabrique
4. «Бéларусkali» est spécialisé dans
5. Les raffineries du pétrole de Bélarus se trouvent
6. Les fibres chimiques sont fabriqués
7. «Bobrouïskchina» fournit les pneus pour
8. Au Bélarus on produit les médicaments

Ex. 8. Dites en français:

зерноуборочный комбайн, скрепер, резиновые изделия, селитра, краска, калийные удобрения, фосфорные удобрения, азотные удобрения, грузовик-самосвал, нефтепродукты, нефтеперерабатывающий завод, фармацевтический завод, искусственное волокно, добыча нефти, крупнейший поставщик шин, месторождение, пластиковые изделия, раствор аммиака.

Ex. 9. Dites ce que les entreprises suivantes produisent:

Azote, Бéларусkali, Bobrouïskchina, Khimvolokno, Olibelo, Polimir.

Ex. 10. Dites où l'on produit:

les pneus, les vernis, les fibres chimiques, les teints, le nitron, les engrais azotés, les engrais phosphotés, les engrais potassiques, le polyéthylène, le salpêtre, l'eau ammoniacale, les médicaments, le carbamide, le superphosphate granulé.

Ex. 11. Traduisez en français:

1. «Бобруйскшина» – крупнейший поставщик шин на внутренний рынок. 2. В распоряжении сельскохозяйственных производителей республики зерноуборочные комбайны и тракторы местного производства. 3. Белорусские самосвалы экспортируются во многие страны мира. 4. Начиная с 60-х годов XX века в республике ведется добыча нефти. 5. Химическое волокно производят в Могилеве, Светлогорске и Гродно. 6. В республике активно работают три фармацевтических завода. 7. Беларусь производит калийные, фосфорные и азотные удобрения. 8. Такие города, как Минск и Лида, являются крупнейшими производителями лакокрасочных изделий.

Ex. 12. Parlez de l'industrie chimique de Bélarus.

LEÇON 2. L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION. L'INDUSTRIE MECANIQUE DU BOIS

Ex. 1. Lisez et traduisez le texte suivant:

L'industrie de la construction

Durant plusieurs siècles, les immeubles en bois prédominaient dans les villes et les villages de Bélarus. Aujourd'hui la situation ne l'est plus grâce au développement de l'industrie des matériaux de construction.

Les entreprises biélorusses fabriquent beaucoup de briques. Il y a de grandes associations de production du ciment et de l'ardoise. Plus de 300 entreprises produisent les structures préfabriquées en béton armé et les blocs tri-

dimensionnels. Cela permet d'effectuer les travaux de construction par procédés industrialisés, de réduire ces travaux à l'assemblage des éléments préfabriqués.

Les verreries se rapportent aussi à l'industrie des matériaux de construction. La plus grande entreprise de cette branche est la verrerie M. V. Lomonosov de Gomel qui fabrique le verre à vitres et les tubes en verre. La verrerie a su reconstruire et moderniser sa base technique grâce à des investissements. Cette usine est bien connue à l'étranger, surtout en Europe, où elle exporte sa production qui correspond aux standards internationaux de qualité (ISO).

VOCABULAIRE

matériaux (m, pl) de construction – строительные материалы
brique (f) – кирпич
ciment (m) – цемент
ardoise (f) – шифер
béton (m) armé – железобетон
structures (f, pl) préfabriquées – строительная панель (для сборного строительства)
blocs (m, pl) tridimensionnels – трехмерный блок (для сборного строительства)
assemblage (m) – сборка
travaux (m, pl) de construction – строительные работы
verrière (f) – стеклозавод
verre (m) à vitre – оконное стекло, стеклопрокат
tube (m) en verre – стеклотрубы

Ex. 2. Répondez aux questions:

1. Quels matériaux de construction fabrique-t-on au Bélarus? 2. Qu'est-ce qui permet d'effectuer les travaux de construction par procédés industrialisés? 3. Qu'est-ce que les verreries produisent? 4. Quelle verrerie est la plus grande en Bélarus? 5. Est-ce que cette verrerie exporte sa production à l'étranger? 6. Combien d'entreprises produisent les matériaux de construction?

Ex. 3. Lisez et traduisez le texte suivant:

L'industrie mécanique du bois

Autrefois l'industrie mécanique du bois était la branche pilote de l'économie biélorusse. Elle constituait un quart de sa production industrielle.

A l'heure actuelle, bien que son poids spécifique dans la production globale ait diminué, la part de ses produits s'est considérablement accrue grâce au traitement complexe du bois afin de fabriquer les panneaux de fibres et de copeaux de bois, les meubles, le carton, le papier, le contre-plaqué. Les grosses usines de transformation du bois, les allumières, les manufactures de meubles se trouvent à Bobrouïsk, Borissov, Pinsk, Mozyr, Réchtitsa, Minsk, Gomel, Slonim Molodechno.

On fabrique à partir du bois des objets d'art, des instruments de musique et d'autres articles: par exemple, les pianos de Borissov sont bien connus et appréciés par les amateurs.

VOCABULAIRE

branche (f) pilote – ведущая отрасль
traitement (m) du bois – обработка, переработка древесины
panneaux (m, pl) de fibres – древесноволокнистые плиты (ДВП)
copeaux (m, pl) de bois – древесная стружка (ДСП)
contre-plaqué (m) – фанера (множественное число – des contre-plaqués)
usine (f) de transformation du bois – деревообрабатывающий комбинат
allumière (f) – спичечная фабрика
manufacture (f) de meubles – мебельная фабрика

Ex. 4. Répondez aux questions:

1. Quelle était la part de l'industrie mécanique du bois dans la production industrielle du pays dans le passé? 2. Qu'est-ce que le traitement complexe du bois permet de fabriquer? 3. Fabrique-t-on les instruments de musique en Bélarus? 4. Quelles villes sont les plus grands centres de l'industrie mécanique du bois? 5. Est-ce que l'industrie mécanique du bois est toujours la branche pilote de l'économie biélorusse?

Ex. 5. Traduisez les mots et les expressions ci-dessous:

un contre-plaqué, un verre à vitre, une verrerie, la branche pilote, des copeaux de bois, des blocs tridimensionnels, des structures préfabriquées, des panneaux de fibres, une allumière, du ciment, de l'ardoise, du béton armé, une manufacture de meubles, une usine de transformation du bois, un tube en verre, des briques, des matériaux de construction, du carton.

Ex. 6. Retenez les types du verre:

a) matériaux:

verre dépoli – матовое, матированное стекло;
 verre opalin – молочное стекло;
 verre fumé – дымчатое стекло;
 verre ardent – зажигательное стекло;
 verre pulvérisé – стеклопорошок;
 verre givré – толченное белое стекло;
 verre cannelé – рифленое, орнаментное стекло;

b) produits:

verre de lampe – ламповое стекло;
 verre à vitre – оконное стекло;
 verre de montre – часовое стекло;
 verres à lunettes – стекла очков.

Ex. 7. Retenez les types du bois employés le plus souvent dans les travaux de construction et pour fabriquer les meubles:

chêne (m) – дуб
 pin (m) – сосна
 acajou (m) – красное дерево
 bouleau (m) – береза
 aune (m) – ольха
 frêne (m) – ясень
 sapin (m) – ель, пихта
 hêtre (m) – бук
 mélèze (m) – лиственница

Ex. 8. Classifiez les mots de la colonne droite d'après leurs sens:

matériaux	le verre de lampe, le sapin, le carton, les briques, le hêtre,
produits	le chêne, le contre-plaqué, le béton armé, l'ardoise, le mélèze, le verre fumé, le bouleau, le verre givré, le verre à vitre, le tube en verre, la structure préfabriquée, les allumettes, le papier, l'aune, les blocs tridimensionnels, les copeaux de bois, l'acajou, le ciment, le verre à vitre, le verre pulvérisé, les panneaux de fibres, le verre dépoli, les meubles, le verre cannelé.

Ex. 9. Faites entrer les mots et les expressions suivants dans les phrases:

une manufacture de meuble, les tubes en verre, les travaux de constructions, la transformation du bois, la production globale, la branche pilote, l'assemblage des éléments préfabriqués, exporter sa production, le verre à vitres, les matériaux de construction, les procédés industrialisés, moderniser la base technique.

Ex. 10. Dites en français:

древесноволокнистые плиты, фанера, строительная панель, железобетон, шифер, древесностружечная плита, ясень, дуб, сосна, картон, бумага, трехмерный блок, цемент, кирпичи, матированное стекло, рифленое стекло, деревообрабатывающий комбинат, переработка древесины, ведущая отрасль, стеклопорошок, иностранные инвестиции, стройматериалы, строительные работы, промышленные темпы строительства, крупнопанельное строительство.

Ex. 11. Dites où l'on produit:

les panneaux de fibres, les meubles, les contre-plaqués, les briques, les éléments (structures) préfabriqués, le verre, les allumettes, le papier, les copeaux de bois, les tubes en verre.

Ex. 12. Terminez les phrases:

1. La plus grande verrerie au Bélarus est ...
2. La verrerie M.V. Lomonossov fabrique ...
3. La production des structures préfabriquées et des blocs tridimensionnels permet ...
4. Les structures préfabriquées sont faites en ...
5. Autrefois la branche pilote de l'économie biélorusse était ...
6. A l'heure actuelle la part de produits en bois s'est considérablement accrue grâce à ...
7. Les grosses usines de transformation du bois, les allumières, les manufactures de meubles se trouvent ...
8. Les pianos sont fabriqués à ...

Ex. 13. Dites si c'est vrai ou faux:

1. La production de la verrie de Gomel ne correspond pas à ISO.
2. Les blocs tridimensionnels ainsi que le ciment et les briques sont exportés de Pologne.
3. A l'heure actuelle au Bélarus il y a plus de 300 entreprises qui produisent les matériaux de construction.
4. Les procédés industrialisés de la construction signifient l'assemblage des éléments préfabriqués.
5. On ne produit pas d'allumettes au Bélarus.
6. La part de l'industrie mécanique du bois dans la production industrielle du pays est 53 %.
7. La plus grande verrerie du pays est celle de Gomel.
8. Les grosses usines de transformation du bois produisent les panneaux de fibres, les contre-plaqués, les copeaux de bois.
9. On ne fabrique pas d'instruments de musique au Bélarus.

Ex. 14. Traduisez en français:

1. Гомельский стеклозавод имени М. В. Ломоносова экспортирует свою продукцию в страны Европы и Азии. 2. Братья Перре (Les frères Perret) сделали железобетон одним из основных строительных материалов. 3. Строительные работы ведутся промышленными темпами. 4. В нашем районе построят два кирпичных и три крупнопанельных дома. 5. Согласно проекту в доме будут установлены специальные оконные стекла повышенной прочности. 6. Они заказали себе дубовые межкомнатные двери с рифленным дымчатым стеклом. 7. В столовой у них стоит старинная буковая мебель. 8. Иностранные инвестиции позволили модернизировать техническую базу предприятия. 9. Для производства мебели используют массив, ДСП, ДВП и фанеру. 10. Любимыми строительными материалами архитектора Ле Корбюзье были бетон и стекло.

Ex. 15. Parlez de l'industrie de la construction et l'industrie mécanique du bois de Bélarus.

LEÇON 3. LES TRANSPORTS

Ex. 1. Lisez et traduisez le texte suivant:

Les transports

La comparaison des routes et des voies ferrées laisse toujours l'impression d'une immense toile d'araignée.

Aujourd'hui le Bélarus possède plus de 10000 km d'autoroutes de haute qualité. La longueur absolue des routes, locales y comprises, est 36000 km, environ. Le réseau des routes locales est très dense et relie entre elles pratiquement toutes les localités du pays. Les autoroutes les plus importantes sont: Brest – Minsk – Moscou (jusqu'à la frontière avec la Fédération de Russie); Vitebsk – Orcha – Moguilev – Gomel; Kritchew – Sloutsk – Ivatsevitchi; Minsk – Bobrouïsk – Gomel – Mozyr.

Le réseau de chemins de fer est formé de 5500 km des lignes magistrales et de 3800 km des voies d'accès. La traction est diesel et électrique. Les trains électriques de banlieue parcourent à tous les sens de Minsk – à Molodetchno, Ossipovitchi, Baranovitchi, Orcha. Les chemins de fer s'attribuent 60% du trafic et 40% des passagers. Toutefois, pour ce qui est le fret et les passagers, le transport par route détient la première place.

En ce qui concerne la flotte fluviale, elle n'existe presque pas. Autrefois, elle jouait un grand rôle dans l'économie nationale. Dans les années 80 du XX-e siècle, elle transportait plus de 10 millions de tonnes de marchandises chaque année. C'était principalement le minerai de fer, la houille, le bois, les pierres cassées. Il y avait aussi la flotte de passagers. Mais la crise économique des années 90 du siècle dernier a paralysé l'activité de la flotte flu-

viale biélorusse. Les principales artères biélorusses sont le Dniepr, le Soj, la Bérézina, et plus particulièrement, le Pripiats avec le canal Dniepr-Boug.

Les transports aériens sont présentés par la compagnie nationale «Bélavia» qui assure les liaisons entre notre pays et de plusieurs pays étrangers. «Belavia» s'occupe aussi des liaisons intérieures qui ne sont pas si nombreuses qu'elles étaient auparavant mais qui commencent à être renouvelées. Peu à peu le trafic international de passagers augmente lui aussi. L'aéroport principal de notre pays est «Minsk-2».

Le Bélarus totalise 4000 km des gazoducs et des oléoducs. Ils s'attribuent un tiers du trafic total du pays.

Quant au transport urbain il continue à se développer. Le tramway fonctionne à Minsk, Vitebsk, Mozyr; le trolleybus, à Minsk, Vitebsk, Moguilev, Gomel, Brest, Grodno, Bobrouisk. Le trafic des passagers est assuré aussi avec l'autobus et le taxi. C'est en 1984 que le métro a été mis en service à Minsk.

VOCABULAIRE

autoroute (f) – автомобильная дорога
 chemin (m) de fer – железная дорога
 voies (f, pl) ferrées – железнодорожные пути
 route (f) locale – автодорога местного значения
 voie (f) d'accès – подъездной путь
 traction (f) – тяга, сила тяги
 trafic (m) – перевозки, грузоперевозки
 fret (m) – груз, перевозка грузов
 flotte (f) fluviale – речной флот
 assurer les liaisons – обеспечивать, осуществлять связь, связывать
 liaisons (f, pl) intérieures – внутренние авиалинии
 liaisons (f, pl) extérieures – внешние, зарубежные авиалинии
 gazoduc (m) – газопровод
 oléoduc (m) – нефтепровод
 transport (m) urbain – городской транспорт

Ex. 2. Répondez aux questions:

1. Quelle est la longueur absolue des routes biélorusses? 2. Quelle est la longueur des autoroutes de haute qualité? 3. Quelles routes sont les plus importantes au Bélarus? 4. Quelle est la longueur du réseau de chemins de fer? 5. Quelle traction utilise-t-on au Bélarus? 6. Y a-t-il des trains électriques au Bélarus? 7. Est-ce que les trains électriques parcourent tout le territoire de notre pays? 8. Les chemins de fer, quelle part du trafic et des passagers s'attribuent-ils? 9. Qu'est-ce qui détient la première place pour le fret et les passagers? 10. Quelles sont les principales artères fluviales au Bélarus? 11. Est-ce que la flotte fluviale existe encore au Bélarus? 12. Qu'est-ce qui présente les transports aériens de Bélarus? 13. Quel aéroport est le principal port aérien de notre pays? 14. Quelle est la longueur des gazoducs et des oléoducs au Bélarus?

Ex. 3. Traduisez les mots et les expressions suivants en russe:

le réseau des routes, les voies ferrées, une localité, la frontière, une ligne magistrale, les voies d'accès, la traction diesel, un train de banlieue, le trafic, le fret, la flotte, des marchandises, le minerai de fer, la houille, les pierres cassées, assurer les liaisons, les pays étrangers, les liaisons intérieures, les liaisons extérieures, augmenter, un trafic total, un gazoduc, un oléoduc, le transport urbain.

Ex. 4. Terminez les expressions en choisissant les mots convenants dans la colonne droite (d'après le texte):

détenir	urbain
chemin	de fer
autoroute	économique
voie	des liaisons intérieures
train	nationale
traction	international de passagers
flotte	de fer
transport	les liaisons entre les pays
économie	étrangers
minerai	extérieures
pierres	en service
trafic	de banlieue
crise	la première place
assurer	cassées

pays	de haute qualité
liaisons	fluviale
s'occuper	diesel
mettre	d'accès

Ex. 5. Ditez en français:

газопровод, нефтепровод, железнодорожные пути, автомобильная дорога, автотранспорт, дизельная тяга, пригородный автобус, электричка, подъездные пути, международные пассажироперевозки, внутренние авиалинии, зарубежные страны, перевозка грузов, железная дорога, речной флот, городской общественный транспорт, связывать различные города, магистральная линия, высококачественная дорога, дорожная сеть, удерживать первое место, перевозить товары, отдаленные уголки страны, главные водные артерии страны, возрастать, возобновлять работу речного флота.

Ex. 6. Examinez la carte de Bélarus et dites à quelle distance se trouvent:

Gomel de Minsk; Vitebsk de Minsk; Moguilev de Minsk; Grodno de Minsk; Brest de Minsk; Grodno de Vitebsk; Brest de Gomel; Moguilev de Brest; Gomel de Grodno; Baranovitchi de Orcha; Ivatsevitchi de Molodetchno; Polotsk de Brest; Mozyr de Gomel; Gomel de Vitebsk.

Ex. 7. Ditez à travers quelles villes coulent:

le Dniepr, le Soj, la Bérézina, le Pripiats, la Dvina Occidentale, le Boug, le Niémane.

Ex. 8. Faites entrer les mots et les expressions suivants dans les phrases:

les localités du pays; assure les liaisons entre les villes; transporter beaucoup de marchandises; le transport urbain; le chemin de fer, le tramway; mettre en service; paralyser l'activité; augmenter; l'autoroute; les trains électriques; le trafic; le fret; parcourir à tous les sens; les passagers.

Ex. 9. Terminez les phrases:

1. La longueur absolue des routes, locales y comprises, est
2. La longueur des routes de haute qualité est
3. Les autoroutes les plus importantes de Bélarus sont
4. Le réseau de chemins de fer est formé
5. Les trains électriques de banlieue parcourent à
6. Les chemins de fer s'attribuent
7. Dans les années 80 la flotte fluviale transportait
8. Les principales artères fluviales sont
9. Les transports aériens sont présentés par
10. L'aéroport principal de notre pays est
11. Les gazoducs et les oléoducs s'attribuent
12. Le métro de Minsk a été mis en service

Ex. 10. Dites si c'est vrai ou faux:

1. La longueur absolue des routes au Bélarus est 60000 km.
2. Le réseau des routes locales est insuffisant et ne relie pas entre elles toutes les localités du pays.
3. Les lignes magistrales de chemins de fer comprennent 5500 km.
4. Les trains électriques de banlieue parcourent à tous les sens de Minsk.
5. Les chemins de fer s'attribuent 70% des passagers.
6. Le transport par route détient la première place pour le fret et les passagers.
7. L'année dernière la flotte fluviale a transporté plus de 20 millions de tonnes de marchandises.
8. Les principales artères sont le Dniepr, le Soj, la Bérézina, le Pripiats.
9. L'aéroport principal de notre pays est «Minsk-1».
10. Les liaisons aériennes extérieures sont assurées par «Delta».
11. Le tiers du trafic total du pays est attribué par 4000 km des gazoducs et des oléoducs.
12. Le métro de Minsk a été mis en service en 1978.

Ex. 11. Traduisez en russe:

1. Пригородный транспорт работает по расписанию. 2. В Гомельской области электрички не ходят. Вы можете доехать до Речицы на дизеле или автобусе. 3. Объем грузоперевозок на железной дороге вырос на 20%. 4. Пассажиропоток речного транспорта в последнее время снизился. 5. В Беларуси создана карта автомобильных и железных дорог, где указано расписание всех пригородных автобусов и поездов. 6. Компания «Белавиа» – ведущий авиаперевозчик страны. 7. Автотранспорт удерживает первое место по объему пассажироперевозок. 8. Общая протяженность дорог Беларуси – около 36000 километров. 9. Вы можете доехать до вокзала на трамвае. 10. Поставки газа из Российской Федерации в европейские страны осуществляются по газопроводу, который проходит по территории нашей страны.

Ex. 12. Parlez du transport biélorusse.

LEÇON 4. CONSTRUCTIONS MECANIQUES

Ex. 1. Lisez et traduisez le texte suivant:

Les constructions mécaniques

Les constructions mécaniques constituent le noyau de l'industrie et de toute l'économie biélorusse. Elles donnent environ 1/3 de la production de la république et possèdent une structure sectorielle. Les branches les plus développées sont:

- constructions d'automobiles;
- constructions de machines agricoles;
- constructions de machines-outils;
- constructions d'appareils;
- radio-électronique et électrotechnique;
- fabrication des roulements;
- fabrication de l'équipement travaillant par déformation du métal;
- fabrication des machines pour l'industrie légère, alimentaire et pour la construction;
- constructions navales, etc.

Dans notre pays et à l'étranger, on connaît bien les véhicules automobiles fabriqués par le groupement «BélavtoMAZ» dont l'entreprise pilote est l'usine automobile de Minsk (MAZ) qui a été construite aussitôt après la 2^e guerre mondiale. Ses premiers camions à benne basculante portaient l'emblème représentant un aurochs. Aujourd'hui elle produit des camions et des convois à charge de 20 à 30 tonnes. Avec la participation de l'usine automobile de Minsk ont été créées de nouvelles entreprises à Jodino et à Moguilev.

L'usine automobile de Bélarus (BELAZ) qui est située non loin de Minsk, à Jodino produit les gros porteurs de 27, 40, 75 et 100 (180) tonnes, et les trains routiers de 120 tonnes. L'usine automobile à Moguilev fabrique les véhicules pour les mauvais terrains – les trains routiers à benne basculante qui se distinguent par une remarquable maniabilité au chantiers du fond, et les motoscrapers.

Les tracteurs «Bélarus» de Minsk ont acquis une renommée mondiale. Ils sont fabriqués en plusieurs versions pour être utilisés dans les différentes conditions climatiques: dans les steppes, au Nord, en Afrique. Le Conseil des savants de l'Université Nebraska (USA) a porté le tracteur biélorusse dans le «Livre Rouge» comme la meilleure machine de sa classe.

Outre l'usine de tracteurs de Minsk, au Bélarus il y a encore plus de vingt entreprises qui produisent le matériel agricole: remorques de tracteurs, épandeurs d'engrais, arracheuses de pommes de terre, broyeuses à lin, équipement pour les fermes d'élevage, etc. La plus grande usine est «Gomselmach» qui se trouve à Gomel. Elle fabrique les récolteuses-ensileuses à grand rendement.

Le Bélarus possède 27 usines de construction de machines-outils et d'outillage. Elles fournissent des machines-outils automatiques et semi-automatiques, des machines-transferts de plus de cent types: tours, fraiseuses, raboteuses, affûteuses, etc, ainsi que l'équipement de fonderie, de forgeage et d'estampage et les outils. Les grands centres de construction de machines-outils sont Minsk, Vitebsk, Gomel, Baranovitchi, Orcha, Pinsk. Un tiers des machines-outils est de très haute précision. Les roulements à galets, à aiguilles, pesant de 200g à 200 kg, sont fabriqués aux usines de Minsk et de Gomel.

La république est dotée d'une industrie électrotechnique bien développée. Ses entreprises pilotes sont l'usine électrotechnique de Minsk, l'usine de lampes électriques de Brest, l'usine d'appareillage électrique de Gomel, les usines de moteurs électriques de Moguilev et de Louninets, l'usine de valves semi-conductrices de Molodetchno, l'usine «Avtoprovod» de Chtchoutchine, les câbleries électriques de Gomel et de Mozyr, etc.

De toutes les branches des constructions mécaniques, celle qui fabrique des appareils de contrôle et de mesure est la plus riche en promesses. L'éventail de ses produits est très large. L'horlogerie de Minsk produit les montres «Loutch». Les usines Vavilov à Minsk et «Zénit» à Vileïka fabriquent les appareils de photos, les appareils de haute précision.

L'industrie radiotechnique de Bélarus produit les téléviseurs «Horizont» (à Minsk) et «Vitiaz» (à Vitebsk), les transistors et les postes radio à ondes courtes. Entreprises pilotes de cette branche sont le groupement «Horizont» à Minsk et l'usine de téléviseurs à Vitebsk. La branche la plus jeune des constructions mécaniques est l'industrie électronique. Ses appareils semi-conducteurs et d'autres produits sont utilisés aux entreprises de technique de calcul, de radiotechnique, de moyens d'automatisation et de communication, aux établissements de recherche.

Un grand nombre d'entreprises produisent les équipements et les machines pour le bâtiment, les industries légère et alimentaire, pour les magasins, les restaurants, les cafés, pour l'administration municipale et la vie courante. L'usine «Atlant» de Minsk fabrique les réfrigérateurs, les machines à laver, etc.

VOCABULAIRE

constructions (f, pl) mécaniques – машиностроение
 constructions (f, pl) de machines agricoles – производство сельскохозяйственной техники
 constructions (f, pl) de machines-outils – станкостроение
 constructions (f, pl) d'automobiles – автомобилестроение
 constructions (f, pl) d'appareils – приборостроение
 fabrication (f) des roulements – производство подшипников
 constructions (f, pl) navales – судостроение
 camion (m) à benne basculante – грузовой самосвал
 véhicule (m) automobile – транспортное средство
 convoi (m) – автопоезд, тягач
 gros porteur (m) – карьерный самосвал
 à charge de ... – грузоподъемностью
 train (m) routier – автопоезд
 motoscraper (m) – мотоскрепер
 matériel (m) – инвентарь, оборудование
 remorque (f) de tracteur – тракторный прицеп
 épandeur (m) d'engrais – разбрасыватель удобрений
 arracheuse (f) de pommes de terre – картофелекопалка, картофелеуборочный комбайн
 broyeuse (f) à lin – трепальный станок для льна
 ferme (f) d'élevage – животноводческая ферма
 récolteuse-ensileuse (f) – силосоуборочный комбайн
 machine-outil (f) – станок
 outillage (m) – оборудование, инструменты, инвентарь
 semi-automatique – полуавтоматический
 machine-transfert (f) – автоматическая станочная линия
 tour (m) – токарный станок
 fraiseuse (f) – фрезерный станок
 raboteuse (f) – строгальный станок
 affûteuse (f) – точильный станок
 fonderie (f) – литье
 forgeage (m) – ковка
 estampage (m) – штамповка
 roulement (m) à galets – роликовый подшипник
 roulement (m) à billes – шарикоподшипник
 appareillage (m) électrique – электроаппаратура
 valve (f) semi-conductrice – полупроводниковая лампа
 câblerie (f) – кабельный завод, производство кабеля
 appareil (m) de contrôle et de mesure – контрольно-измерительный прибор
 horlogerie (f) – часовой завод
 machine (f) à laver – стиральная машина

Ex. 2. Répondez aux questions:

1. Quelle est la part des constructions mécaniques dans la production de la république? 2. Quelles sont les branches les plus développées des constructions mécaniques? 3. Quels véhicules automobiles fabrique-t-on au Bélarus? 4. Dans quelles villes biélorusses y a-t-il des usines automobiles? 5. Quelles entreprises produisent le matériel agricole? 6. Quel matériel agricole est produit au Bélarus? 7. Combien d'usines de construction de machines-outils y a-t-il au Bélarus? 8. Où sont-elles situées? 9. Qu'est-ce que les usines de construction de machines-outils fournissent? 10. Où fabrique-t-on les roulements? 11. Quelles entreprises sont les entreprises pilotes de l'industrie électrotechnique. 12. Quelles entreprises fabriquent des appareils de contrôle et de mesure?

13. Qu'est-ce que l'industrie radiotechnique produit? 14. Laquelle branche des constructions mécaniques est la plus jeune? 15. L'usine «Atlant» par quoi est-elle célèbre?

Ex. 3. Traduisez les mots et les expressions suivants en russe:

les constructions mécaniques, les constructions d'automobiles, les constructions de machines-outils; les constructions d'appareils; des roulements à billes, des roulements à galets, l'entreprise pilote, des camions à benne basculante, des convois, des trains routiers, une renommée mondiale, les remorques de tracteurs, des épandeurs d'engrais, des arracheuses de pommes de terre, des broyeuses à lin, des récolteuses-ensileuses, des machines-transferts, semi-automatique, à grand rendement, semi-conducteurs, une raboteuse, une fraiseuse, un tour, une affûteuse, une fonderie, un forgeage, un estampage, des lampes électriques, l'appareillage électrique, des moteurs électriques, des appareils de contrôle et de mesure, les postes radio à ondes courtes, la technique de calcul, les moyens d'automatisation et de communication.

Ex. 4. Terminez les expressions en choisissant les mots convenants de la colonne droite:

machine	électrique
broyeuse	routier
arracheuse	du fond
remorque	automobile
récolteuse	à aiguilles
camion	-transfert
train	d'élevage
roulement	à benne basculante
appareillage	agricole
épandeur	-ensileuse
véhicule	de tracteur
matériel	de pommes de terre
ferme	d'engrais
chantier	à lin

Ex. 5. Classifiez les mots suivants d'après leurs sens:

véhicules	une affûteuse, la fonderie, un camion-benne, une moissonneuse-batteuse, une
machines-outils	fraiseuse, un tour, une voiture, un épandeur d'engrais, une remorque de tracteurs,
matériel agricole	une raboteuse, un scraper, le forgeage, une arracheuse de pommes de terre, un con-
procédé de fabrication	voi, un tracteur, un train routier, une récolteuse-ensileuse, une broyeuse à lin, l'es-
	tampage.

Ex. 6. Trouvez les synonymes:

un automobole, un équipement, un camion, un appareil, un matériel, une voiture, une machine, un poids lourd, un convoi, un instrument, une bagnole, un outillage, un train routier, un engin.

Ex. 7. Attribuez chaque définition à un mot convenant de la colonne gauche:

1) forgeage	a. Pièce technique qui avance en tournant sur soi-même.
2) estampage	b. Procédé de fondre le minerai et de couler le métal en fusion
3) fonderie	c. Groupe de véhicules, de personnes qui fond route ensemble; train
4) outil	d. Machine-outil servant à fraiser les métaux.
5) roulement à billes	e. Procédé d'imprimer en relief ou en creux (l'empreinte gravée sur un moule, une matrice).
6) convoi	f. Dispositif, machine-outil qui sert à façonner des pièces par rotation, à les tourner.
7) fraiseuse	g. Procédé de travailler un métal, un alliage à chaud ou à froid pour lui donner une forme.
8) tour	h. Machine-outil servant à aiguiser un outil tranchant
9) affûteuse	
10) raboteuse	

- i. Objet fabriqué qui sert à agir sur la matière, à faire un travail.
- j. Machine-outil servant à enlever les inégalités d'une surface de bois.

Ex. 8. Dites en français:

машиностроение, приборостроение, автомобилестроение, станкостроение, судостроение, шарикоподшипник, роликовый подшипник, самосвал, тягач, автопоезд, грузоподъемностью 40 тонн, отличаться маневренностью, трактор, лучшая машина своего класса, занести в Красную книгу, сельскохозяйственный инвентарь, картофелеуборочный комбайн, силосоуборочный комбайн, льнотрепальный станок, животноводческая ферма, автоматические и полуавтоматические станки, автоматическая станочная линия, токарный станок, фрезерный станок, точильный станок, литье, ковка, штамповка, строгальный станок, высокоточное оборудование, высокопроизводительное электротехническое оборудование, полупроводник, коротковолновые транзисторы, электроаппаратура, контрольно-измерительные приборы, электрокабельный завод, часовой завод, вычислительная техника, средства автоматизации и коммуникации, холодильник, стиральная машина.

Ex. 9. Faites entres les mots et les expressions suivants dans les phrases:

les machines-outils, l'appareillage électrique, semi-conducteur, à grand rendement, les roulements à billes, le matériel agricole, les tracteurs, les véhicules pour les mauvais terrains, une remarquable maniabilité, les camions à benne basculante, un gros porteur, fabriquer l'équipement, l'usine d'automobile, une remorque de tracteurs, un convoi, des appareils de contrôle et de mesure, la branche la plus jeune, la technique de calcul, les postes radio à ondes courtes, les moyens d'automatisation et de communication.

Ex. 10. Dites ce que les entreprises suivantes produisent:

Atlant, Gorizont, Vitiaz, Loutch, Vavilov, Avtoprovod (de Chtchoutchine), MAZ, Gomselmach, BELAZ, Zénit (de Vileïka).

Ex. 11. Dites quelles entreprises des constructions mécaniques sont situées dans les villes suivantes:

à Minsk, à Gomel, à Mogilev, à Brest, à Vitebsk, à Jodino, à Molodetchno, à Mozyr, à Chtchoutchine, à Vileïka, à Baranovitchi.

Ex. 12. Terminez les phrases:

1. Les branches les plus développées des constructions mécaniques sont
2. Le groupement «BelavtoMAZ» comprend telles entreprises que
3. MAZ produit
4. BELAZ qui est située ... produit
5. L'usine automobile à Moguilev fabrique
6. Les tracteurs «Belarus» sont fabriqués en plusieurs versions pour
7. Au Bélarus on produit le matériel agricole
8. «Gomselmach» fabrique
9. Le Bélarus possède 27 usines de construction de machines-outils et d'outillage qui fournissent
10. Les grands centres de construction de machines-outils sont
11. Les roulements sont fabriqués à
12. Les entreprises pilotes de l'industrie électronique sont
13. L'industrie radiotechnique de Bélarus produit
14. L'industrie électronique produit ... qui sont utilisés aux
15. La branche des constructions mécaniques qui fabrique des appareils de contrôle et de mesure englobe les entreprises suivantes:

Ex. 13. Ditez si c'est vrai ou faux:

1. Les constructions mécaniques donnent 1/2 de la production de la république.
2. L'entreprise pilote du groupement «BelavtoMAZ» est BELAZ.
3. MAZ produit des camions et des convois à charge de 20 à 30 tonnes.
4. Les usines d'automobile sont situées à Minsk, à Moguilev et à Jodino.
5. BELAZ produit les gros porteurs à charge maximal de 100 (180) tonnes, et les trains routiers de 120 tonnes.
6. L'usine automobile à Moguilev fabrique les tracteurs «Belarus».

7. Le tracteur «Belarus» a été porté dans le «Livre Rouge» comme la meilleure machine de sa classe par le Conseil des savants de l'Université Nebraska.
8. «Gomselmach» fabrique les arracheuses de pommes de terre et les broyeuses à lin.
9. Le Bélarus possède 35 usines de construction de machines-outils et d'outillage.
10. Les roulements à galets, à billes, à aiguilles sont fabriqués aux usines de Baranovitchi et d'Orcha.
11. Les usines de construction de machines-outils et d'outillage fournissent des machines-outils automatiques et semi-automatiques, des machines-transferts.
12. Les grands centres de construction de machines-outils sont Brest et Grodno.
13. La république n'est pas dotée d'industrie électrotechnique.
14. Le téléviseur biélorusse est SONY.
15. On ne produit pas de semi-conducteurs au Bélarus.
16. L'usine «Atlant» de Minsk produit la technique de calcul et les appareils de photos.

Ex. 14. Traduisez en français:

1. Одна из самых развитых отраслей промышленности Республики Беларусь – машиностроение. 2. Флагманами белорусского автомобилестроения являются «МАЗ» и «БелАЗ». 3. Трактор «Беларусь» производится в нескольких вариантах для работы в различных климатических условиях. 4. В республике производится сельскохозяйственный инвентарь, необходимый для возделывания картофеля и льна. 5. В республике есть два предприятия, выпускающие различные виды подшипников. 6. Производственные объединения «Горизонт» и «Витязь» славятся своими телевизорами. 7. К предприятиям точного приборостроения относится Минский часовой завод «Луч». 8. Белорусское судостроение переживает трудные времена. 9. Иностранные инвесторы проявляют большой интерес к экономическому потенциалу белорусских станкостроителей. 10. Инструментальное производство получило высокую оценку английской делегации. 11. Белорусские полупроводниковые транзисторы успешно конкурируют с китайской и корейской продукцией.

Ex. 15. Parlez des constructions mécaniques de Bélarus.

LEÇON 5. L'AGRICULTURE

Ex. 1. Lisez et traduisez le texte suivant:

L'agriculture

Le but stratégique du développement de l'agriculture au Bélarus est l'indépendance alimentaire du pays, c'est-à-dire le ravitaillement en vivres de 9 groupes principaux dont 85% soient produits à l'intérieur du pays, y compris les céréales, les pommes de terre, les légumes, les fruits, le sucre (les betteraves à sucre), le lait, la viande et la volaille, le lin et l'huile.

Notre pays cultive froment, seigle, orge, avoine, millet et maïs et couvre complètement ses besoins en froment et en seigle d'alimentation. L'orge est une des cultures céréalières principales et assure 35–46% du marché des céréales. Elle est cultivée un peu partout tandis que la meilleure avoine est cultivée surtout dans la région de Vitebsk. La région de Moguilev se spécialise dans la production de millet mais le pays n'en couvre pas ses besoins donc on doit l'importer de Russie. Le climat ne favorise pas le maïs d'alimentation, seules les régions du sud du pays vont le cultiver. A présent on cultive le maïs de fourrage. D'autres cultures de fourrage sont seigle, orge, avoine.

Le Bélarus est un des plus grands producteurs, consommateurs et exporteurs de pommes de terre. Il assure 4–6% de la production mondiale de pommes de terre et près de 15% de celle des pays de C.E.I. D'autres légumes cultivés dans notre pays sont différents types de choux, carottes, betteraves, concombres, petits pois, tomates. On vient de commencer à cultiver des oignons et des ails dans la région de Gomel. La production des fruits (pommes, poires, cerises, prunes, cassis, framboises) est localisée dans les régions de Gomel, Grodno et Moguilev.

Le Bélarus cultive aussi des betteraves à sucre pour la production de sucre. Pour le moment le pays ne produit que 33% de sucre nécessaire c'est pourquoi il va augmenter la production de betteraves à sucre jusqu'à 1,5 mln tonnes pour assurer 80% de sucre.

La production de l'huile est localisée dans les régions de Vitebsk et Grodno. 54 % d'huile sont d'alimentation, le reste est technique. On produit de l'huile de tournesol et de colza.

L'élevage est bien développé un peu partout, les régions qui y sont surtout spécialisées sont celles de Brest et de Grodno. Le Bélarus produit du boeuf, du porc, de la volaille, du lait, du fromage. 40% de lait sont exportés.

Le Bélarus est un pays de lin. On en produit près de 40 mille tonnes. On exporte du lin biélorusse en Belgique, Pologne, Lituanie, République Chèque, Allemagne, France et aux Pays-Bas.

VOCABULAIRE

indépendance (f) alimentaire – продовольственная безопасность
ravitaillement (m) – снабжение, довольствие
vivres (m, pl) – продовольствие
céréales (f, pl) – зерновые
pomme (f) de terre – картофель
betterave (f) à sucre – сахарная свекла
lait (m) – молоко
viande (f) – мясо
volaille (f) – домашняя птица
lin (m) – лен
huile (f) – масло
légume (m) – овощ
fruit (m) – фрукт, плод
froment (m) – пшеница
seigle (m) – рожь
orge (f) – ячмень
avoine (f) – овес
millet (m) – просо
maïs (m) – кукуруза
fourrage (m) – фураж
alimentation (f) – продовольствие, питание
alimentaire – пищевой, продовольственный
chou (m) – капуста
carotte (f) – морковь
concombre (m) – огурец
petits pois (m, pl) – зеленый горошек
oignon (m) – лук
ail (m) – чеснок
pomme (f) – яблоко
poire (f) – груша
cerise (f) – вишня
prune (f) – слива
cassis (m) – черная смородина
framboise (f) – малина
tournesol (m) – подсолнечник
colza (m) – рапс
élevage (m) – животноводство
boeuf (m) – говядина
porc (m) – свинина
fromage (m) – сыр

Ex. 2. Répondez aux questions:

1. Qu'est-ce qui est le but stratégique de l'agriculture de Bélarus? 2. Qu'est-ce que 9 groupes de vivres principaux comprennent? 3. Quelles céréales cultive-t-on au Bélarus? 4. Est-ce que le Bélarus couvre ses besoins en froment et en seigle d'alimentation? 5. Quelle région se spécialise dans la production du millet? 6. Où cultive-t-on la meilleure avoine? 7. Est-ce que le Bélarus importe de l'orge? 8. Quelles cultures de fourrage connaissez-vous? 9. Quels légumes sont cultivés au Bélarus? 10. Combien de pommes de terre produit-on annuellement? 11. Est-ce que le Bélarus exporte des pommes de terre? 12. Quelles régions se spécialisent dans la production des fruits? 13. Quels fruits cultive-t-on au Bélarus? 14. Produit-on du sucre au Bélarus? 15. Le Bélarus, combien de sucre doit-il produire annuellement pour assurer son indépendance alimentaire? 16. La production de l'huile, où est-elle localisée? 17. Quelle huile produit-on au Bélarus? 18. Quelles régions se spécialisent dans l'élevage? 19. Qu'est-ce que l'élevage biélorusse produit? 20. Où exporte-on du lin biélorusse?

Ex. 3. Traduisez les mots et les expressions ci-dessous:

l'indépendance économique du pays, le ravitaillement en vivres, l'élevage, les céréales, les légumes, les cultures de fourrage, l'huile de tournesol, l'huile de colza, les cultures d'alimentation, du boeuf, du porc, du lait, du froment, du seigle, du millet, du maïs, de l'orge, de l'avoine, l'huile technique, les pommes de terre.

Ex. 4. Retenez les types de:

- a) **choux:** chou de Bruxelles – брюссельская капуста;
chou-fleur – цветная капуста;
chou-rave – кольраби;
chou pommé – кочанная капуста;
- b) **pois:** pois en cosse – стручковый горох;
pois goulus – сахарный горох;
pois de champs – кормовой горох;
petits pois – зеленый горошек;
pois chiche – нут;
pois chinois – соя;
- c) **lait:** lait stérilisé – стерилизованное молоко;
lait caillé – простокваша;
lait condensé – сгущенное молоко;
lait non-écrémé – цельное молоко;
lait écrémé – снятое молоко;
lait en poudre – сухое молоко;
petit-lait – молочная сыворотка.

Ex. 5. Classifiez les mots de la colonne droite d'après leurs sens:

céréales	du froment, du lait, du porc, des choux-fleurs, des petits pois, des prunes, du
légumes	fromage, du maïs, du seigle, des pommes de terre, du bœuf, du lait con-
fruits	densé, des choux-raves, du petit-lait, des carottes, des betteraves, des pois
viande	chinois, du millet, de la volaille, des oignons, des aubergines, des haricots,
produits laitiers	de la crème, du mouton, des framboises, des ails, des fraises, des cerises, de
	l'orge, de l'avoine, des tomates, des poires, du beurre, du veau, des cassis,
	des concombres, des pois chiches, du lait caillé.

Ex. 6. Dites en français:

зерновые, фуражные культуры, продовольственные культуры, животноводство, растительное масло, простокваша, кольраби, соя, рапс, подсолнечник, нут, цветная капуста, лен, сахарная свекла, овощи и фрукты, яблоки, груши, баклажаны, огурцы, чеснок, пшеница, рожь, ячмень, лук, фасоль, сыр, сливки, телятина, вишня, сливы, черная смородина, просо, овес, кукуруза, продовольственная безопасность страны, самообеспечение продовольствием, стратегическая цель, экспортировать молочные продукты, рынок зерновых, рынок картофеля, мировое производство.

Ex. 7. Dites quelles régions se spécialisent dans:

a) l'élevage; b) la production des fruits; c) la production de l'avoine; d) la production de l'huile; e) la production de millet; f) la production des oignons et des ails; g) la production du maïs d'alimentation.

Ex. 8. Faites entrer les mots et les expressions suivants dans les phrases:

les céréales, les produits laitiers, des légumes et des fruits, se spécialiser dans, le ravitaillement en vivres, le marché de pommes de terre, l'huile de tournesol, du lait condensé, des choux-fleurs, l'indépendance alimentaire, les cultures de fourrage.

Ex. 9. Dites si c'est vrai ou faux:

1. Le Bélarus ne couvre pas ses besoins en froment et en seigle d'alimentation.
2. Le Bélarus importe du lin de Russie.
3. Notre pays assure près de 6% du marché mondial de pommes de terre.
4. Le Bélarus exporte du lait et des produits laitiers.
5. La production de l'huile est localisée dans la région de Brest,
6. Les régions de Minsk et de Vitebsk se spécialisent dans la production des fruits.
7. Les Pays-Bas importent du lin biélorusse.
8. On ne cultive pas de maïs au Bélarus.
9. L'orge est une des cultures céréalières principales du pays.
10. Les cultures de fourrage au Bélarus sont pois de champs, betteraves à sucre et froment.

Ex. 10. Terminez les phrases:

1. Le but stratégique de l'agriculture de Bélarus est
2. Les groupes en vivres principaux comprennent
3. Les céréales cultivées au Bélarus sont
4. Les cultures de fourrage sont
5. La meilleure avoine est cultivée dans
6. Le millet est cultivée principalement dans
7. L'orge assure ... du marché de céréales.
8. Le Bélarus assure ... de la production mondiale de pommes de terre.
9. Les légumes cultivés au Bélarus sont
10. La production des fruits est localisée dans
11. Les oignons et les ails sont cultivés dans
12. Le Bélarus va augmenter la production de betteraves à sucre jusqu'à
13. La production de l'huile est localisée dans
14. Au Bélarus on produit de l'huile de
15. Les régions de l'élevage sont
16. ... de lait sont exportés.
17. Le lin biélorusse est exporté en
18. Les produits laitiers sont
19. Les différents types de choux sont
20. Les différents types de pois sont

Ex. 11. Traduisez en français:

1. Ячмень – одна из основных зерновых культур Беларуси. 2. На юге страны начали выращивать лук и чеснок. 3. Производство масла развито в Витебской и Гродненской областях. 4. Беларусь обеспечивает около 15% рынка картофеля стран СНГ. 5. Белорусский лен экспортируется во Францию, Германию, Литву, Бельгию, Нидерланды и другие страны. 6. Соя очень популярна в странах Азии. 7. Все виды капусты – цветная, кольраби, брюссельская, кочанная – очень полезны для здоровья. 8. Простокваша незаменима в диетическом питании. 9. Большинство белорусских садов находятся в Гомельской, Могилевской и Гродненской областях. 10. Брестская и Гродненская области специализируются в животноводстве.

Ex. 12. Parlez de l'agriculture de Bélarus.

EXERCICES DE REVISION

Ex. 1. Dites si c'est vrai ou faux:

1. La France produit plus d'énergie qu'elle en consomme.
2. Ce sont 25 centrales nucléaires qui fonctionnent en France.
3. La France est obligée d'importer des métaux non-ferreux tels que le cuivre, le plomb, le zinc.
4. La France possède des réserves importantes d'uranium.
5. Les principales usines de pneus se trouvent à Clermont-Ferrand, Montluçon, Nantes et Toulouse.
6. Le premier producteur national d'engrais, d'encre d'imprimerie et de peinture est la filiale chimique de Charbonnages de France.
7. Air France est la plus grandes compagnie aérienne du monde.
8. Le Havre et Marseille sont les principaux ports du pays.
9. Les plus grands producteurs nationaux d'automobiles sont Renault, Citroën, Peugeot.
10. L'industrie lainière est concentrée dans le Nord, en Normandie, en Champagne, dans les Pyrénées.
11. La France occupe la première place pour la production de la pomme de terre en Europe.
12. On cultive le riz sur la Côte d'Azur.
13. Les cognacs et les armagnacs sont produits en Corse.
14. L'élevage français se spécialise dans la production de la viande ovine.
15. Il y a près de 300 variétés de fromages en France.
16. La France occupe la première place en Europe pour l'élevage des porcs.
17. Les principaux ports de la grande pêche sont Boulogne, Dieppe, Fécamp.
18. Les usines d'automobile du Bélarus sont situées à Minsk, à Moguilev et à Jodino.
19. «Gomselmach» fabrique les arracheuses de pommes de terre et les broyeuses à lin.
20. Les roulements à galets, à billes, à aiguilles sont fabriqués aux usines de Baranovitchi et d'Orcha.
21. Le Bélarus ne couvre pas ses besoins en froment et en seigle d'alimentation.
22. Le Bélarus exporte du lait et des produits laitiers.
23. On ne cultive pas de maïs au Bélarus.
24. Les cultures de fourrage au Bélarus sont pois de champs, betteraves à sucre et froment.

Ex. 2. Comparez les économies de la France et du Bélarus:

	La France	Le Bélarus
La situation géographique (avantages et désavantages)		
L'énergie (dépendance et indépendance énergétique)		
Les réserves du sous-sol		
Les industries les plus développées		
Les produits principaux des industries de base		
Les produits principaux des industries de transformation		
Les compagnies et les sociétés les plus grandes et leur spécialisation)		
La spécialisation régionale en industrie		
L'agriculture (les branches les plus développées)		
Les principaux produits agricoles		
La spécialisation régionale en agriculture		
Qu'est-ce qu'on importe		
Qu'est-ce qu'on exporte		
Les régions économiques les plus grandes		

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Пояснительная записка</i>	2
<i>L'Economie de France</i>	4
Leçon 1. Les industries de base	4
Leçon 2. Les transports.....	17
Leçon 3. Les industries de transformation.....	22
Leçon 4. L'agriculture.....	29
Leçon 5. D.O.M. – T.O.M.	39
Leçon 6. Régions économiques	43
<i>L'Economie de Bélarus</i>	48
Leçon 1. L'industrie chimique	48
Leçon 2. L'industrie de la construction. L'industrie mécanique du bois	52
Leçon 3. Les transports.....	58
Leçon 4. Les constructions mécaniques	63
Leçon 5. L'agriculture.....	71
<i>Exercices de revision</i>	77

Учебное издание

ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК

Пособие

для студентов экономических специальностей

Автор-составитель

Ларченко Татьяна Владимировна

Редактор О. В. Ивановская

Технический редактор Н. Н. Короедова

Компьютерная верстка И. А. Козлова

Подписано в печать 27.02.09. Бумага типографская № 1.

Формат 60 × 84 ¹/₁₆. Гарнитура Таймс. Ризография.

Усл. печ. л. 4,65. Уч.-изд. л. 4,67. Тираж 130 экз.

Заказ № 12-02-09.

Учреждение образования

«Белорусский торгово-экономический университет
потребительской кооперации».

246029, г. Гомель, просп. Октября, 50.

ЛИ № 02330/0056814 от 02.03.2004 г.

Отпечатано в учреждении образования

«Белорусский торгово-экономический университет
потребительской кооперации».

246029, г. Гомель, просп. Октября, 50.